叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 荒凉的村庄(the Deserted Village) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荒凉的村庄(The Deserted Village)

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ]
THE **DESERTED** **VILLAGE**
这 荒凉的 村庄

荒凉的村庄

[baɪ] ['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ]
By **Oliver** **Goldsmith**
经过 奥利弗 金匠

作者：奥利弗·戈德史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [klʌb]
Illustrated **by** **the** **Etching** **Club**
插图 经过 这 蚀刻 俱乐部

由蚀刻俱乐部绘制

[nju:] [jɔ:k] : [di:] . ['æpəltən] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . ['brɔ:dweɪ]
New **York** **:** **D** **.** **Appleton** **And** **Co** **.** **Broadway**
新的 约克 : D . 阿普尔顿 和 合作 . 百老汇

纽约：D. Appleton And Co. 百老汇

[mji:sklvaɪi]
MDCCCLVII
MDCCCLVII

MDCCCLVII

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒpid] , [wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
The **Illustrations** **in** **this** **Volume** **are** **copied** **,** **with** **permission** **,**
这 插图 在 这 体积 是 复制 , 和 允许 ,

本书中的插图经许可复制。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['etʃɪŋ] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [baɪ][ðə; ði] " ['etʃɪŋ] [klʌb] .
from **a** **series** **of** **Etchings** **published** **some** **years** **since** **by** **the** **"** **Etching** **Club** **.**
从 一个 系列 的 蚀刻画 已发布 一些 年 自从 经过 这 " 蚀刻 俱乐部 .

选自"蚀刻俱乐部"几年前出版的一系列蚀刻版画。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:k] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] , [ðə; ði]['kɒpə(r)] - [pleɪts]
" **Only** **a** **few** **impressions** **of** **that** **work** **were** **printed** **,** **the** **copper** **-** **plates**
" 仅有的 一个 很少 印象 的 那 工作 是 打印 , 这 铜 - 盘子
[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
were **destroyed** **,**
是 损毁 ,

"那部作品只印制了少量几份，铜版都被销毁了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [fɔ:m] , [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [ˌʌnə'teɪnəbl] .
and **the** **book** **,** **except** **in** **a** **very** **expensive** **form** **,** **has** **long** **been** **unattainable** **.**
和 这 书 , 除了 在 一个 非常 昂贵的 形式 , 有 长的 到过 高不可攀 .

除了价格非常昂贵的版本外，这本书长期以来都难以获得。

[greɪt] [keə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən][tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wʊd] - [blɒks] [æz; əz][laɪk][ðə; ði]
Great **care** **has** **been** **taken** **to** **render** **the** **present** **Wood** **-** **blocks** **as** **like** **the**
伟大的 关心 有 到过 已采取 到 使成为 这 展示 木头 - 积木 作为 喜欢 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['etʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] [ə'laʊ] .
original **Etchings** **as** **the** **different** **methods** **of** **engraving** **will** **allow** **.**
原来的 蚀刻画 作为 这 不同的 方法 的 雕刻 将要 允许 .

我们已尽最大努力，利用各种雕刻方法，使现在的木刻版画尽可能接近原作蚀刻版画。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ]
THE **DESERTED** **VILLAGE**
这 荒凉的 村庄

荒芜的村庄

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
Page
页

页

[swiːt] ['ɔːbən] !
Sweet **Auburn** **!**
甜的 奥本 !

甜蜜的奥本!

['lʌvliɪst] ['maɪlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] . . . [tiː] . ['kreswik] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . . . . . -
loveliest **milage** **of** **the** **plain** **.** **.** **.** **T** **.** **Creswick** **,** **R** **.** **A** **.** **.** **.** **.** **.** **007**
最可爱的 里程 的 这 清楚的 . . . T . 克雷斯威克 , 拉 . 一个 . . . . . -

平原上最美的里程.....T. Creswick，皇家艺术学院院士.....007

[ðə; ði]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [brʊk] , [ðə; ði] ['bɪzi] [mɪl] . . . . . [tiː] . ['kreswik] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . . . . . -
The **never** **-** **failing** **brook** **,** **the** **busy** **mill** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **T** **.** **Creswick** **,** **R** **.** **A** **.** **.** **.** **.** **.** **008**
这 绝不 - 失败 溪 , 这 忙碌的 磨 . . . . . T . 克雷斯威克 , 拉 . 一个 . . . . . -

永不干涸的小溪，繁忙的磨坊.....T·克雷斯威克，皇家院士.....008

[ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [bʊʃ] , [wɪð] [siːlz] [ɪn] [ʃeɪd] . . . . . [siː] . ['dʌbljuː] . [kəʊp] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . . . . .
The **hawthorn** **bush** **,** **with** **seals** **in** **shade** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **C** **.** **W** **.** **Cope** **,** **R** **.** **A** **.** **.** **.** **.** **.**
这 山楂 衬套 , 和 封印 在 阴影 . . . . . C . W . 应付 , 拉 . 一个 . . . . .
. -
. **009**
. -

山楂树丛，树荫下有海豹.....CW Cope，皇家艺术学院院士.....009

[ðə; ði] ['meɪtrənz] [glɑːns] [ðæt] [wʊd] [rɪ'pruːv] . . . . . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['taʊn.zənd] . . . . . -
The **matron's** **glance** **that** **would** **reprove** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **H** **.** **J** **.** **Townsend** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **010**
这 女舍监的 瞥一眼 那 会 责备 . . . . . H . J . 汤森德 . . . . . -

女舍监那责备的眼神.....HJ Townsend.....010

[ðə; ði] ['hɒləʊ] ['saʊndɪŋ] ['bɪtən] [gɑːdz] [ɪts] [nest] . . . [ef] . ['teɪlər] . . . . . -
The **hollow** **sounding** **bittern** **guards** **its** **nest** **.** **.** **.** **F** **.** **Tayler** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **012**
这 空洞的 听起来 卤水 守卫 它是 巢 . . . F . 泰勒 . . . . . -

发出空洞鸣叫的麻鹬守护着它的巢穴.....F. Tayler.....012

[ðiːz] , [fɑː(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [siːk] [ə; eɪ]['kɪndə(r)] [ʃɔː(r)] . . . . . [siː] . - . . . . . -
These **,** **far** **departing** **,** **seek** **a** **kinder** **shore** **.** **.** **.** **.** **.** **C** **.** **Stonehouse** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **014**
这些 , 远的 离开 , 寻找 一个 幼儿园 支撑 . . . . . C . - . . . . . -

他们远行，寻找更美好的彼岸.....C. 斯通豪斯.....014

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [swein] [ʃəʊ] [maɪ] [bʊk] - [skɪl] . . [dʒeɪ] . [siː] . ['hɔːsli] . . . . . -
Amidst **the** **swains** **show** **my** **book** **-** **learn'd** **skill** **.** **.** **J** **.** **C** **.** **Horsley** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **015**
在.....之中 这 斯温斯 展示 我的 书 - 学会了 技能 . . J . C . 霍斯利 . . . . . -

在众多俊俏少年中，展现我书本上学到的技能.....JC Horsley.....015

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][heə(r)] , [huːm] [haʊndz] [ænd; ənd] [hɔːnz] [pə'sjuː] . . [ef] . ['teɪlər] . . . . . .

And	,	as	a	hare	,	whom	hounds	and	horns	pursue	.	.	F	.	Tayler	.	.	.	.	.	.	.	.
和	,	作为	一个	野兔	,	谁	猎犬	和	角	追求	.	.	F	.	泰勒	.	.	.	.	.	.	.	.

. . . -

. . . 016

. . . -

就像一只野兔，被猎犬和号角追逐.....F·泰勒.....016

[tuː; tə] [spɜːn] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['fæmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪl] . . . . . [siː] . ['dʌbljuː] . [kəʊp] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .

To	spurn	imploring	famine	from	the	gale	.	.	.	.	.	.	C	.	W	.	Cope	,	R	.	A	.
到	拒绝	恳求	饥荒	从	这	大风	.	.	.	.	.	.	C	.	W	.	应付	,	拉	.	一个	.

. . . . . -

. 017

. . . . . -

拒绝狂风中令人绝望的饥荒.....CW Cope，皇家艺术学院院士.....017

[waɪl] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]['dʒentlɪ] [sləʊps] [ðə; ðɪ] [weɪ]

While	resignation	gently	slopes	the	way
尽管	辞职	轻轻地	连续下坡	这	方式

虽然辞职的念头正缓缓地向着.....

. . . . . [tiː] . ['kreswɪk] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . . . . . -

.	.	.	.	.	.	T	.	Creswick	,	R	.	A	.	.	.	.	018
.	.	.	.	.	.	T	.	克雷斯威克	,	拉	.	一个	.	.	.	.	-

.....T. Creswick，皇家院士....018

[ðə; ðɪ]['pleɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [let] [luːs] [frɒm; frəm] [skuːl] . . . .

The	playful	children	let	loose	from	school	.	.	.	.
这	顽皮的	孩子们	让	松动的	从	学校	.	.	.	.

放学后，活泼好动的孩子们尽情玩耍.....

[tiː] . ['webstə(r)] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . . . . . -

T	.	Webster	,	R	.	A	.	.	.	.	.	.	019
T	.	韦伯斯特	,	拉	.	一个	.	.	.	.	.	.	-

T. Webster，注册助理.....019

[ɔːl][bʌt; bət] [jɒn] - ['spɪətrɪ] [θɪŋ] . . . . . [ef] . ['teɪlər] . . . . . -

All	but	yon	widow'd	solitary	thing	.	.	.	.	.	.	.	.	F	.	Tayler	.	.	.	.	.	.	.	.	020
全部	但	远	-	孤	事物	.	.	.	.	.	.	.	.	F	.	泰勒	.	.	.	.	.	.	.	.	-

除了那个孤苦伶仃的寡妇.....F·泰勒.....020

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['priːtʃərz] ['mɒdɪst] ['mænʃ(ə)n][rəʊz] . . . .

The	village	preacher's	modest	mansion	rose	.	.	.	.
这	村庄	传教士的	谦虚的	大厦	玫瑰	.	.	.	.

村里牧师那简朴的宅邸拔地而起.....

[tiː] . ['kreswɪk] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . . . . . -

T	.	Creswick	,	R	.	A	.	.	.	.	.	021
T	.	克雷斯威克	,	拉	.	一个	.	.	.	.	.	-

T. Creswick，注册会计师....021

[hiː; hɪ] [tʃɪd] [ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] ; [rɪ'liːvd] [peɪn] . . . . . [siː] . ['dʌbljuː] . [kəʊp] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . . . . . .

He	chid	their	wanderings	;	relieved	pain	.	.	.	.	.	.	C	.	W	.	Cope	,	R	.	A	.	.	.	.	.	.
他	孩子	他们的	漫游	;	松了口气	疼痛	.	.	.	.	.	.	C	.	W	.	应付	,	拉	.	一个	.	.	.	.	.	.

-

022

-

他责备他们的漂泊；痛苦得以缓解.....CW Cope，RA.....022

-	[hɪz; ɪz]	[krʌtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ʃoʊd]	['fiːldz]	[wʌn]	. .	[siː] .	['dʌbljuː] .	[kəʊp]	,	[ɑː(r)] .	[ə; eɪ] . . . . .
Shoulder'd	**his**	**crutch**	**,**	**and**	**show'd**	**fields**	**won**	**.**	**C**	**.**	**W**	**.**	**Cope**	**,**	**R**	**.**	**A**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**
-	他的	拐杖	,	和	已显示	字段	韩元	.	C	.	W	.	应付	,	拉	.	一个	.	.	.	.	.

. -

. 023

. -

他扛起拐杖，展示了赢得的田地.....CW Cope，RA.....023

[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[bed]	[weə(r)]	['pɑːtɪŋ]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[leɪd]	. . . .	[ɑː(r)] .	['red.greɪv]	,	[ɑː(r)] .	[ə; eɪ]	-
Beside	**the**	**bed**	**where**	**parting**	**life**	**was**	**laid**	**.**	**.**	**.**	**R**	**.**	**Redgrave**	**,**	**R**	**.**	**A**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**025**
旁	这	床	在哪里	离别	生活	曾是	铺设	.	.	.	拉	.	雷德格雷夫	,	拉	.	一个	.	.	.	.	.	-

在逝者安息的床边.....R·雷德格雷夫，皇家艺术学院院士.....025

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[gaʊn]	,	[ʃeə(r)]	[ðə; ði]	[mænz]	[smaɪl]	. . .	[dʒeɪ] .	[siː] .	['hɔːsli]	. . . . .	-
And	**pluck'd**	**his**	**gown**	**,**	**share**	**the**	**man's**	**smile**	**.**	**.**	**.**	**J**	**.**	**C**	**.**	**Horsley**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**026**
和	拔掉	他的	袍	,	分享	这	男人的	微笑	.	.	.	J	.	C	.	霍斯利	.	.	.	.	.	.	-

他扯了扯他的长袍，与他分享笑容.....JC Horsley.....026

[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	['mɑːstə(r)]	[tɔːt]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[skuːl]	. . .	[tiː] .	['webstə(r)]	,	[ɑː(r)] .	[ə; eɪ]	-
The	**village**	**master**	**taught**	**his**	**little**	**school**	**.**	**.**	**.**	**T**	**.**	**Webster**	**,**	**R**	**.**	**A**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**027**
这	村庄	掌握	教授	他的	小的	学校	.	.	.	T	.	韦伯斯特	,	拉	.	一个	.	.	.	.	.	.	-

村里的老师教他的小学校.....T. Webster，RA.....027

[fʊl]	[wel]	[ðeɪ]	[læfd]	[wɪð]	[gliː]	. . . . .	[tiː] .	['webstə(r)]	,	[ɑː(r)] .	[ə; eɪ]	-
Full	**well**	**they**	**laugh'd**	**with**	**glee**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**T**	**.**	**Webster**	**,**	**R**	**.**	**A**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**028**
满的	出色地	他们	笑了	和	高兴	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	T	.	韦伯斯特	,	拉	.	一个	.	.	.	.	.	-

他们当然都笑得合不拢嘴.....T·韦伯斯特，皇家学会会员.....028

	[ðə; ði]	['dɪzməl]	['taɪdɪŋz]	[wen]	[hiː; hi]	-	. . .
Convey'd	**the**	**dismal**	**tidings**	**when**	**he**	**frown'd**	**.**	**.**	**.**
已传递	这	惨淡	消息	什么时候	他	-	.	.	.

他皱着眉头，传达了令人沮丧的消息.....

[tiː] .	['webstə(r)]	,	[ɑː(r)] .	[ə; eɪ]	-
T	**.**	**Webster**	**,**	**R**	**.**	**A**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**028**
T	.	韦伯斯特	,	拉	.	一个	.	.	.	.	.	-

T. Webster，注册助理.....028

[ɪn]	['ɑːgjuːɪŋ]	[tuː]	[ðə; ði]	['pɑːsn]	-	[hɪz; ɪz]	[skɪl]	. . . . .	[siː] .	['dʌbljuː] .	[kəʊp]	,	[ɑː(r)] .	[ə; eɪ] . . . . .
In	**arguing**	**too**	**the**	**parson**	**own'd**	**his**	**skill**	**.**	**.**	**.**	**.**	**C**	**.**	**W**	**.**	**Cope**	**,**	**R**	**.**	**A**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	争论	也	这	牧师	-	他的	技能	.	.	.	.	C	.	W	.	应付	,	拉	.	一个	.	.	.	.	.

-

029

-

在辩论中，这位牧师也承认了自己的技巧.....CW Cope，RA.....029

[nɪə(r)]	['jɒndə(r)]	[θɔːn]	,	[ðæt]	[lɪfts]	[ɪts]	[hed]	[haɪ]	. . .	[tiː] .	['kreswɪk]	,	[ɑː(r)] .	[ə; eɪ]	-
Near	**yonder**	**thorn**	**,**	**that**	**lifts**	**its**	**head**	**high**	**.**	**.**	**.**	**T**	**.**	**Creswick**	**,**	**R**	**.**	**A**	**.**	**.**	**.**	**.**	**030**
靠近	远处	刺	,	那	电梯	它是	头	高的	.	.	.	T	.	克雷斯威克	,	拉	.	一个	.	.	.	.	-

那边那棵高高昂起头的荆棘.....T. Creswick，皇家院士.....030

[weə(r)]	['vɪlɪdʒ]	['steɪtsmən]	[wɪð]	[lʊks]	[prə'faʊnd]	. . .	[ef] .	['teɪlər]	. . . . .	-
Where	**village**	**statesmen**	**with**	**looks**	**profound**	**.**	**.**	**.**	**F**	**.**	**Tayler**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**031**
在哪里	村庄	政治家	和	看起来	深刻的	.	.	.	F	.	泰勒	.	.	.	.	.	.	-

那些眼神深邃的乡村政治家们.....F. 泰勒.....031

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[pɒmp]	,	[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd]	. . .	[dʒeɪ] .	[siː] .	['hɔːsli]	. . . .
But	**the**	**long**	**pomp**	**,**	**the**	**midnight**	**masquerade**	**.**	**.**	**.**	**.**	**J**	**.**	**C**	**.**	**Horsley**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	这	长的	盛大场面	,	这	午夜	化装舞会	.	.	.	.	J	.	C	.	霍斯利	.	.	.	.

. . . . -

. . . . 033

. . . . -

但那漫长的排场，午夜的化装舞会.....JC Horsley.....033

[praʊd] [swelz] [ðə; ði][taɪd] [wɪð] [ləʊdz][ɒv; əv][ɔː(r)] . . . . . [tiː] . ['kreswik] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . . . . . -

Proud	swells	the	tide	with	loads	of	ore	. . . . .	T	.	Creswick	,	R	.	A	. . . . .	034
自豪的	涌浪	这	潮	和	负载	的	矿石	. . . . .	T	.	克雷斯威克	,	拉	.	一个	. . . . .	-

骄傲的浪潮裹挟着大量的矿石涌来.....T. Creswick，皇家学会会员.....034

[ɪf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kɑːmənz] ['fenslɪs] ['lɪmɪt] - . . . [siː] . - . . . . . -

If	to	some	common's	fenceless	limit	stray'd	. . .	C	.	Stonhouse	. . . . .	036
如果	到	一些	普通的	无围栏	限制	-	. . .	C	.	-	. . . . .	-

如果误入某处公共无围栏的边界.....C. 斯通豪斯.....036

[weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['haʊsləs] ['fiːmeɪl] [laɪz] . . . . . [dʒeɪ] . [siː] . ['hɔːsli] . . . . . .

Where	the	poor	houseless	female	lies	. . . . .	J	.	C	.	Horsley	. . . . .
在哪里	这	贫穷的	无家可归者	女性	谎言	. . . . .	J	.	C	.	霍斯利	. . . . .

-

037

-

可怜的无家可归女子躺在哪里.....JC Horsley.....037

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [ænd; ənd] [rəʊbz] [ɒv; əv] [braʊn] . . . . . [dʒeɪ] . [siː] . ['hɔːsli] . . . . .

She	left	her	wheel	and	robes	of	brown	. . . . .	J	.	C	.	Horsley	. . . . .
她	左边	她	车轮	和	长袍	的	棕色的	. . . . .	J	.	C	.	霍斯利	. . . . .

. . -

. . 038

. . -

她留下了她的车轮和棕色长袍.....JC Horsley.....038

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [tˈɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vendʒf(ə)l] [sneɪk] . . . . [tiː] . ['kreswik] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . . . . . -

The	rattling	terrors	of	the	vengeful	snake	. . . .	T	.	Creswick	,	R	.	A	. . . . .	040
这	嘎嘎作响	恐怖	的	这	复仇的	蛇	. . . .	T	.	克雷斯威克	,	拉	.	一个	. . . . .	-

复仇之蛇的嘶吼恐怖.....T·克雷斯威克，皇家艺术学院院士.....040

[ðə; ði] ['kuːlɪŋ] - [ðə; ði] ['grɑːsi] - ['vestɪd] [griːn] . . . . [tiː] . ['kreswik] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . . . . . -

The	cooling	brookt	the	grassy	-	vested	green	. . . .	T	.	Creswick	,	R	.	A	. . . . .	041
这	冷却	-	这	草丛	-	既得权益	绿色的	. . . .	T	.	克雷斯威克	,	拉	.	一个	. . . . .	-

清凉的小溪流淌在绿草茵茵的草地上.....T. Creswick，皇家院士.....041

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['saɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] . . . [siː] . ['dʌbljuː] . [kəʊp] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . . .

The	good	old	sire	the	first	prepared	to	go	. . . .	C	.	W	.	Cope	,	R	.	A	. . .
这	好的	老的	父系	这	第一的	准备	到	去	. . . .	C	.	W	.	应付	,	拉	.	一个	. . .

. . . -

. . . 042

. . . -

这位老好人第一个准备出发.....CW Cope，皇家空军.....042

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [strəʊv] [tuː; tə][lend] [rɪ'liːf] . . . . . [ɑː(r)] . ['red.greɪv] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . . . . .

Whilst	her	husband	strove	to	lend	relief	. . . . .	R	.	Redgrave	,	R	.	A	. . . . .
而	她	丈夫	努力	到	借	宽慰	. . . . .	拉	.	雷德格雷夫	,	拉	.	一个	. . . . .

-

043

-

当她的丈夫竭力减轻她的痛苦时.....R·雷德格雷夫，皇家院士.....043

[daʊn] [weə(r)] [jɒn] ['ves(ə)l] [spredz] [ðə; ði][seɪl] . . . . . [tiː] . ['kreswik] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . . . . . -

Down	where	yon	vessel	spreads	the	sail	. . . . .	T	.	Creswick	,	R	.	A	. . . . .	044
向下	在哪里	远	血管	传播	这	帆	. . . . .	T	.	克雷斯威克	,	拉	.	一个	. . . . .	-

在那艘船扬帆起航的地方.....T·克雷斯威克，皇家院士.....044

[ɔː(r)]['wɪntə(r)] [ræps] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] [wɜːld] [ɪn] [snəʊ] . . . . . [tiː] . ['kreswik] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . . . . .

Or	winter	wraps	the	polar	world	in	snow	. . . . .	T	.	Creswick	,	R	.	A	. . . . .
或者	冬天	卷饼	这	极性	世界	在	雪	. . . . .	T	.	克雷斯威克	,	拉	.	一个	. . . . .

-

045

-

或者说，寒冬将极地世界包裹在冰雪之中.....T. Creswick，皇家学会会员.....045

[æz; əz] [rɒks] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['biləu] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] . . . . . [tiː] . ['kreswik] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . . . . .

As	rocks	resist	the	billows	aNd	the	sky	. . . . .	T	.	Creswick	,	R	.	A	. . . . .
作为	岩石	抵抗	这	波澜	和	这	天空	. . . . .	T	.	克雷斯威克	,	拉	.	一个	. . . . .

-

046

-

如同岩石抵挡波涛和天空.....T·克雷斯威克，皇家院士.....046

[drɔːn] [ɒn] [wʊd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['etʃɪŋ] , [baɪ][iː] . [keɪ] . ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd]

Drawn	on	wood	,	from	the	original	Etchings	,	by	E	.	K	.	Johnson	,	and
绘制	在	木头	,	从	这	原来的	蚀刻画	,	经过	E	.	K	.	约翰逊	,	和

[ɪn'greɪvd] [baɪ] ['hɒrəs] [-] ,

engraved	by	Horace	Harral	,
刻	经过	贺拉斯	哈拉尔	,

根据 EK Johnson 的原版蚀刻画绘制在木板上，并由 Horace Harral 雕刻而成。

['tɒməs] ['bəʊltən] , [ænd; ənd][dʒeɪmz]['kuːpə(r)] . -

Thomas	Bolton	,	and	James	Cooper	.	007
托马斯	博尔顿	,	和	詹姆斯	库珀	.	-

Thomas Bolton 和 James Cooper.007

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ]

THE	DESERTED	VILLAGE
这	荒凉的	村庄

荒凉的村庄

[swiːt] ['ɔːbən] !

Sweet	Auburn	!
甜的	奥本	!

甜蜜的奥本!

['lʌvliɪst] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,

loveliest	village	of	the	plain	,
最可爱的	村庄	的	这	清楚的	,

平原上最美丽的村庄

[weə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['plenti] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [sweɪn] ,

Where	health	and	plenty	cheer'd	the	labouring	swain	,
在哪里	健康	和	很多	欢呼	这	劳动	斯温	,

健康和富足让辛勤劳作的农夫感到欣慰，

[weə(r)] ['smaɪlɪŋ] [sprɪŋ] [ɪts] ['ɜːliɪst] ['vɪzɪt] [peɪd] ,

Where	smiling	spring	its	earliest	visit	paid	,
在哪里	微笑	春天	它是	最早	访问	有薪酬的	,

微笑春天最早造访的地方

[ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] ['sʌmərz] ['lɪŋgərɪŋ] [bluːmz] - . -

And	parting	summer's	lingering	blooms	delay'd	.	008
和	离别	夏季	挥之不去的	花朵	-	.	-

夏日余晖仍未完全凋零。

[dɪə(r)] ['lʌvli] ['baʊəz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [iːz] ,

Dear	lovely	bowers	of	innocence	and	ease	,
亲爱的	迷人的	鲍尔斯	的	无辜	和	舒适	,

亲爱的纯真与安宁的可爱花园，

[siːts] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] , [wen] ['evri] [spɔːt] [kʊd; kəd] [pliːz] ,
Seats of my youth , when every sport could please ,
座位 的 我的 青年 , 什么时候 每一个 运动 可以 请 ,

我年轻时常坐的座位，那时各种运动都能带来乐趣。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] - ['or] [ðaɪ] [griːn] ,
How often have I loiter'd o'er thy green ,
如何 经常 有 我 - 超过 你的 绿色的 ,

我曾多少次在你绿荫下徘徊，

[weə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['hæpinəs] - [iːtʃ] [siːn] !
Where humble happiness endear'd each scene !
在哪里 谦逊的 幸福 - 每个 场景 !

每一幕都洋溢着朴素的幸福!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [pɔːzd] [ɒn] ['evri] [tʃɑːm] ,
How often have I paused on every charm ,
如何 经常 有 我 暂停 在 每一个 魅力 ,

我曾多少次驻足欣赏每一个魅力，

[ðə; ði] - [kɒt] , [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɑːm] , -
The shelter'd cot , the cultivated farm , 009
这 - 婴儿床 , 这 栽培 农场 , -

遮蔽的婴儿床，耕作的农场，009

[ðə; ði]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [brʊk] , [ðə; ði] ['bɪzi] [mɪl] ,
The never - failing brook , the busy mill ,
这 绝不 - 失败 溪 , 这 忙碌的 磨 ,

永不干涸的小溪，繁忙的磨坊，

[ðə; ði] ['diːsnt] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [tɑːpt][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] ,
The decent church that topt the neighbouring hill ,
这 体面的 教会 那 顶 这 邻接 爬坡道 ,

那座位于邻近山顶的体面教堂，

[ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [bʊʃ] , [wɪð] [siːts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
The hawthorn bush , with seats beneath the shade ,
这 山楂 衬套 , 和 座位 下面 这 阴影 ,

山楂树丛下有座位，

[fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['lʌvəz] [meɪd] !
For talking age and whispering lovers made !
为了 说 年龄 和 耳语 恋人 制成 !

专为能说话的年纪和喜欢轻声细语的情侣打造!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [blest] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,
How often have I blest the coming day ,
如何 经常 有 我 祝福 这 未来 天 ,

我曾多少次祝福即将到来的一天?

[wen] [tɔɪl] [rɪ'mɪtɪŋ] [lent] [ɪts] [tɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] , -
When toil remitting lent its turn to play , 010
什么时候 辛劳 汇款 借出的 它是 转动 到 玩 , -

当辛勤劳作得以偿还，轮到它玩耍时，010

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [treɪn] , [frɒm; frəm]['leɪbə(r)] [friː] ,
And all the village train , from labour free ,
和 全部 这 村庄 火车 , 从 劳动 自由的 ,

整个村庄的火车，无需劳动力，

[led] [ʌp][ðeə(r)] [spɔːts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [triː] ;
Led up their sports beneath the spreading tree ;
引领 向上 他们的 运动的 下面 这 传播 树 ;

在枝繁叶茂的大树下，他们开展着各种运动；

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ]['pɑːstaɪm] ['sɜːkld] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
While many a pastime circled in the shade ,
尽管 许多 一个 消遣 圈起来 在 这 阴影 ,

当许多消遣活动都在阴凉处进行时,

[ðə; ði] [jʌŋ] [kən'tendɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] - ;
The young contending as the old survey'd ;
这 年轻的 争吵 作为 这 老的 - ;

年轻人争相与老年人调查;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] - ['or] [ðə; ði] [graʊnd] ,
And many a gambol frolick'd o'er the ground ,
和 许多 一个 嬉戏 - 超过 这 地面 ,

许多嬉戏的孩童在地上奔跑嬉戏,

[ænd; ənd] [slaɪt] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] [fiːts] [ɒv; əv] [streŋθ] [went] [raʊnd] ; -
And sleights of art and feats of strength went round ; 011
和 手法 的 艺术 和 壮举 的 力量 去 圆形的 ; -

于是,各种障眼法和力量展示轮番上演;011

[ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] [iːtʃ] [rɪ'piːtɪd] ['pleʒə(r)] ['taɪəd] ,
And still , as each repeated pleasure tired ,
和 仍然 , 作为 每个 重复 乐趣 疲劳的 ,

然而,随着每一次重复的快乐逐渐令人厌倦,

[sək'siːdɪŋ] [spɔːts] [ðə; ði] ['mɜːθfəl] [bænd][ɪn'spaɪəd] :
Succeeding sports the mirthful band inspired :
成功 运动的 这 欢乐的 乐队 灵感 :

成功的体育运动激发了这支欢乐乐队的灵感:

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [peə(r)] [ðæt] ['sɪmpli] [sɔːt] [rɪ'naʊn] ,
The dancing pair that simply sought renown ,
这 跳舞 一对 那 简单地 寻求 名声 ,

这对只想出名的舞伴,

[baɪ] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['taɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] ;
By holding out to tire each other down ;
经过 保持 出去 到 胎 每个 其他 向下 ;

通过互相消耗体力;

[ðə; ði] [sweɪn] [ˌmɪs'trʌstlɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['smʌtɪd] [feɪs] ,
The swain mistrustless of his smutted face ,
这 斯温 不信任 的 他的 污秽的 脸 ,

那位少年对他满是污渍的脸充满了不信任感,

[waɪl] ['siːkrət] ['lɑːftə(r)] - [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ;
While secret laughter titter'd round the place ;
尽管 秘密 笑声 - 圆形的 这 地方 ;

周围传来阵阵窃笑;

[ðə; ði] ['bæʃfl] ['vɜːrdʒɪnz] ['saɪdlɒŋ] [lʊks] [ɒv; əv] [lʌv] ,
The bashful virgin's sidelong looks of love ,
这 害羞的 处女的 横 看起来 的 爱 ,

羞涩的处女侧目流露出的爱意,

[ðə; ði] ['meɪtrənz] [glɑːns] [ðæt] [wʊd] [ðəʊz] [lʊks] [rɪ'pruːv] ;
The matron's glance that would those looks reprove ;
这 女舍监的 瞥一眼 那 会 那些 看起来 责备 ;

女舍监那责备的眼神;

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [tʃɑːms] , [swiːt] ['vɪlɪdʒ] !
These were thy charms , sweet village !
这些 是 你的 魅力 , 甜的 村庄 !

这就是你美丽的村庄的魅力!

[spɔːts] [laɪk] [ðiːz] ,
sports like these ,
运动的 喜欢 这些 ,

像这样的运动，

[wɪð] [swiːt] [səkˈseʃ(ə)n] , [tɔːt] [iːn] [tɔɪl] [tuː; tə] [pliːz] ;
With sweet succession , taught e'en toil to please ;
和 甜的 演替 , 教授 e'en 辛劳 到 请 ;

甜蜜的接踵而至，教会了人们辛勤劳作以取悦他人；

[ðiːz] [raʊnd] [ðaɪ] [ˈbaʊəz] [ðeə(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʃed] ,
These round thy bowers their cheerful influence shed ,
这些 圆形的 你的 鲍尔斯 他们的 快乐 影响 棚 ,

它们在你花园周围散发着欢快的气息，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [tʃɑːms] — [bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)] [fled] .
These were thy charms — but all these charms are fled .
这些 是 你的 魅力 — 但 全部 这些 魅力 是 逃亡 .

这些曾是你的魅力——但所有这些魅力都已消逝。

[swiːt] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈlʌvliɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] !
Sweet smiling village , loveliest of the lawn !
甜的 微笑 村庄 , 最可爱的 的 这 草地 !

甜美微笑的村庄，最美的草坪！

[ðaɪ] [spɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [fled] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [tʃɑːms] [wɪðˈdrɔːn] ;
Thy sports are fled , and all thy charms withdrawn ;
你的 运动的 是 逃亡 , 和 全部 你的 魅力 撤回 ;

你的游戏已逝，你的魅力已尽；

[əˈmɪdst] [ðaɪ] [ˈbaʊəz] [ðə; ði] [ˈtaɪrənts] [hænd] [ɪz] [siːn] ,
Amidst thy bowers the tyrant's hand is seen ,
在……之中 你的 鲍尔斯 这 暴君的 手 是 已见 ,

在你的凉亭之中，暴君的手清晰可见。

[ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ˈsædən] [ɔːl] [ðaɪ] [griːn] :
And desolation saddens all thy green :
和 荒凉 令人悲伤 全部 你的 绿色的 :

荒凉笼罩着你所有的绿色：

[wʌn] [ˈəʊnli] [ˈmɑːstə(r)] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [həʊl] [dəˈmeɪn] ,
One only master grasps the whole domain ,
一 仅有的 掌握 抓住 这 所有的 领域 ,

只有一个大师能掌握整个领域，

[ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈtɪlɪdʒ] [stint] [ðaɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [pleɪn] :
And half a tillage stints thy smiling plain :
和 一半 一个 耕作 轮班 你的 微笑 清楚的 :

耕作的一半，让你的微笑平原黯然失色：

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðaɪ] [ˈglɑːsi] [brʊk] [rɪˈflekts] [ðə; ði] [deɪ] ,
No more thy glassy brook reflects the day ,
不 更多的 你的 玻璃状 溪 反映 这 天 ,

你的溪流不再映照白昼，

[bʌt; bət] [tʃəʊkt] [wɪð] [ˈsedʒɪz] [wɜːks] [ɪts] [ˈwiːdi] [wei] ;
But choked with sedges works its weedy way ;
但 窒息 和 莎草 作品 它是 杂草 方式 ;

但是，被莎草堵塞的地方却能以杂草丛生的方式生存下去；

[əˈlɒŋ] [ðaɪ] [gleɪdz] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [gest] ,
Along thy glades a solitary guest ,
沿着 你的 林间空地 一个 孤 客人 ,

在你的林间空地，一位孤独的客人，

[ðə; ði] ['hɒləʊ] - ['saʊndɪŋ] ['bɪtən] [gɑːdz] [ɪts] [nest] ; -

The	hollow	-	sounding	bittern	guards	its	nest	;	012
这	空洞的	-	听起来	卤水	守卫	它是	巢	；	-

发出空洞鸣叫的麻鹬守护着它的巢穴；012

[ə'mɪdst] [ðaɪ] ['dezət] [wɔːks] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] [flaɪz] ,

Amidst	thy	desert	walks	the	lapwing	flies	,
在……之中	你的	沙漠	散步	这	凤头麦鸡	苍蝇	,

在你的沙漠漫步中，凤头麦鸡飞翔。

[ænd; ənd]['taɪə(r)z][ðeə(r)] ['ekəʊz] [wɪð] [ʌn'veərɪd] [kraɪz] .

And	tires	their	echoes	with	unvaried	cries	.
和	轮胎	他们的	回声	和	不变的	哭泣	.

并用千篇一律的叫喊声使它们的回声变得疲惫不堪。

[sʌŋk] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['baʊəz] [ɪn] ['ʃeɪpləs] ['ruːɪn][ɔːl] ,

Sunk	are	thy	bowers	in	shapeless	ruin	all	,
沉没	是	你的	鲍尔斯	在	无形	废墟	全部	,

你的凉亭都已沉入无形的废墟之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] - [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [wɔːl] ;

And	the	long	grass	o'ertops	the	mouldering	wall	;
和	这	长的	草	-	这	模压	墙	；

长长的野草盖住了摇摇欲坠的墙壁；

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [hænd] ,

And	trembling	,	shrinking	from	the	spoiler's	hand	,
和	发抖	,	收缩	从	这	剧透警告	手	,

颤抖着，畏缩着，躲避着破坏者的手，

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [liːv] [ðə; ði][lænd] . -

Far	,	far	away	thy	children	leave	the	land	.	013
远的	,	远的	离开	你的	孩子们	离开	这	土地	.	-

你的孩子们将远走他乡，离开这片土地。

[ɪl] [feəz] [ðə; ði][lænd] , [tuː; tə] ['heisən] [il] [ə; eɪ] [preɪ] ,

Ill	fares	the	land	,	to	hastening	ills	a	prey	,
患病的	票价	这	土地	,	到	加速	疾病	一个	猎物	,

灾祸降临大地，加速灾祸的蔓延。

[weə(r)] [welθ] [ə'kjuːmjuleit] , [ænd; ənd][men] [dɪ'keɪ] :

Where	wealth	accumulates	,	and	men	decay	:
在哪里	财富	积累	,	和	男人	衰变	:

财富积累之处，人却日渐衰败：

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [lɔːdz] [meɪ] ['flʌrɪʃ] , [ɔː(r)] [meɪ] [feɪd] ;

Princes	and	lords	may	flourish	,	or	may	fade	;
王子们	和	领主们	可能	繁荣	,	或者	可能	褪色	;

君主和贵族可能会兴盛，也可能会衰落；

[ə; eɪ] [breθ] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [hæz; həz] [meɪd] :

A	breath	can	make	them	,	as	a	breath	has	made	:
一个	气息	能	制作	他们	,	作为	一个	气息	有	制成	:

一口气就能造就它们，正如一口气已经造就了它们一样：

[bʌt; bət][ə; eɪ][bəʊld] ['pezntri] , [ðeə(r)] ['kʌntriz] [praɪd] ,

But	a	bold	peasantry	,	their	country's	pride	,
但	一个	大胆的	农民	,	他们的	该国的	自豪	,

但是，勇敢的农民，他们国家的骄傲，

[wen] [wʌns] [dɪstrɔɪd] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [sə'plaɪd] .

When	once	destroy'd	,	can	never	be	supplied	.
什么时候	一次	已摧毁	,	能	绝不	是	供应	.

一旦被摧毁，就永远无法补充。

[ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [eə(r)] ['ɪŋgləndz] [gɻ'i:fs] [bɪ'gæn] ,

A	time	there	was	,	ere	England's	griefs	began	,
一个	时间	那里	曾是	,	埃雷	英格兰的	悲伤	开始	,

在英格兰的悲痛开始之前，曾有过一段时光。

[wen] ['evri] [ru:d] [ɒv; əv] [graʊnd] - [ɪts] [mæn] ;

When	every	rood	of	ground	maintain'd	its	man	;
什么时候	每一个	rood	的	地面	-	它是	男人	;

当每一寸土地都养育着它的人；

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [laɪt] ['leɪbə(r)] [spred] [hɜ:(r); hə(r)] ['həʊlsəm] [stɔ:(r)] ,

For	him	light	labour	spread	her	wholesome	store	,
为了	他	光	劳动	传播	她	健康	店铺	,

对他来说，轻松的劳动就能让她的仓库焕然一新。

[dʒʌst] [geɪv] [wɒt] [laɪf] [rɪ'kwaɪəd] , [bʌt; bət] [geɪv] [nəʊ] [mɔ:(r)] :

Just	gave	what	life	required	,	but	gave	no	more	:
只是	给予	什么	生活	必需的	,	但	给予	不	更多的	:

只给了生命所需，没有更多：

[hɪz; ɪz] [best] [kəm'pænjənz] , ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [helθ] ;

His	best	companions	,	innocence	and	health	;
他的	最好的	同伴	,	无辜	和	健康	;

他最好的伙伴是纯真和健康；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [best] ['rɪtʃɪz] , ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [welθ] .

And	his	best	riches	,	ignorance	of	wealth	.
和	他的	最好的	财富	,	无知	的	财富	.

他最大的财富，就是对财富的无知。

[bʌt; bət] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] ; [treɪdz] [ʌn'fi:lɪŋ] [treɪn]

But	times	are	alter'd	;	trade's	unfeeling	train
但	时代	是	已修改	;	贸易的	冷漠无情	火车

但时代变了；贸易的冷酷列车

[ju:'zɜ:p] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zes] [ðə; ði] [sweɪn] ;

Usurp	the	land	,	and	dispossess	the	swain	;
篡	这	土地	,	和	剥夺	这	斯温	;

侵占土地，剥夺牧羊人的所有权；

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] , [weə(r)] [skætɜ-d] ['hæmlɪts] [rəʊz] ,

Along	the	lawn	,	where	scatter'd	hamlets	rose	,
沿着	这	草地	,	在哪里	散落的	村庄	玫瑰	,

沿着草坪，零星散落着一些小村庄，

[ʌn'wi:ldi] [welθ] [ænd; ənd] ['kʌmbrəs] [pɒmp] [rɪ'pəʊz] ;

Unwieldy	wealth	and	cumbrous	pomp	repose	;
笨重	财富	和	笨重的	盛大场面	休息	;

臃肿的财富和繁复的排场；

[ænd; ənd] ['evri] [wɒnt] [tu:; tə] ['lʌkʃəri] ['ælaɪd] ,

And	every	want	to	luxury	allied	,
和	每一个	想	到	奢华	盟军	,

每个人都想与奢侈品结盟，

[ænd; ənd] ['evri] [pæŋ] [ðæt] ['fɒli] [peɪz] [tu:; tə] [praɪd] .

And	every	pang	that	folly	pays	to	pride	.
和	每一个	疼痛	那	蠢事	支付	到	自豪	.

每一次愚蠢带来的痛苦，都是为了取悦骄傲。

[ðəʊz] ['dʒent(ə)l] ['aʊəz] [ðæt] ['plenti] [beɪd] [tu:; tə] [blu:m] ,

Those	gentle	hours	that	plenty	bade	to	bloom	,
那些	温和的	小时	那	很多	巴德	到	盛开	,

那些温柔的时光，万物都渴望绽放。

[ðəʊz] [kɑːm] [dɪˈzaɪr] [ðæt] [æskt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
Those calm desires that ask'd but little room ,
那些 冷静的 欲望 那 问 但 小的 房间 ,

那些平静的愿望，它们只需要很小的空间，

[ðəʊz] ['helθf(ə)l] [spɔːts] [ðæt] [greis] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [siːn] ,
Those healthful sports that graced the peaceful scene ,
那些 健康的 运动的 那 恩赐 这 和平 场景 ,

那些为宁静的景色增添光彩的健康运动，

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [iːtʃ] [lʊk] , [ænd; ənd] - [ɔːl][ðə; ði] [griːn] ; -
Lived in each look , and brighten'd all the green ; 014
居住地 在 每个 看 , 和 - 全部 这 绿色的 ; -

融入每一种造型，点亮所有绿色；014

[ðiːz] , [fɑː(r)] [dɪˈpɑːtɪŋ] , [siːk] [ə; eɪ]['kɪndə(r)] [ʃɔː(r)] ,
These , far departing , seek a kinder shore ,
这些 , 远的 离开 , 寻找 一个 幼儿园 支撑 ,

这些远行的人们，寻找着更美好的彼岸。

[ænd; ənd]['rʊərəl] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
And rural mirth and manners are no more .
和 乡村的 欢笑 和 礼仪 是 不 更多的 .

乡村的欢乐和礼仪已不复存在。

[swiːt] ['ɔːbən] !
Sweet Auburn !
甜的 奥本 !

甜蜜的奥本!

['peərənt][ɒv; əv][ðə; ði]['blɪsf(ə)l]['aʊə(r)] ,
parent of the blissful hour ,
父母 的 这 幸福的 小时 ,

幸福时刻的父母

[ðaɪ] [gleɪdz] [fə'lɔːn] [kən'fes] [ðə; ði]['taɪrənts]['paʊə(r)] .
Thy glades forlorn confess the tyrant's power .
你的 林间空地 绝望 承认 这 暴君的 力量 .

你那荒凉的林间空地，昭示着暴君的权力。

[hɪə(r)] , [æz; əz][ai] [teɪk] [maɪ] ['sɒlətri] [raʊndz]
Here , as I take my solitary rounds
这里 , 作为 我 拿 我的 孤 回合

在这里，我独自巡视着

[ə'mɪdst] [ðaɪ] ['tæŋgl] [wɔːks] [ænd; ənd] [graʊndz] ,
Amidst thy tangling walks and ruin'd grounds ,
在……之中 你的 纠缠 散步 和 毁了 理由 ,

在你错综复杂的小径和残垣断壁之间，

[ænd; ənd] , ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ɪ'læpst] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [vjuː]
And , many a year elapsed , return to view
和 , 许多 一个 年 过去 , 返回 到 看法

多年过去，再次回到这里

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] , [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [gruː] ,
Where once the cottage stood , the hawthorn grew ,
在哪里 一次 这 小屋 站立 , 这 山楂 生长 ,

小屋原址上，长出了一棵山楂树。

[rɪ'membrəns] [weiks] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [treɪn] ,
Remembrance wakes with all her busy train ,
纪念 醒来 和 全部 她 忙碌的 火车 ,

回忆伴随着她繁忙的列车醒来，

[swelz] [æt; ət][maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ðə; ðɪ][pɑːst][tuː; tə][peɪn] . -

Swells	at	my	breast	,	and	turns	the	past	to	pain	.	015
涌浪	在	我的	胸部	,	和	转弯	这	过去的	到	疼痛	.	-

胸部肿胀，将过去化作痛苦。015

[ɪn][ɔːl][maɪ] ['wɒndərɪŋz] [raʊnd] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv][keə(r)] ,

In	all	my	wanderings	round	this	world	of	care	,
在	全部	我的	漫游	圆形的	这	世界	的	关心	,

在我游历这充满忧虑的世界的所有旅程中，

[ɪn][ɔːl][maɪ] [gɻ'iːfs] — [ænd; ənd][gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][maɪ] [ʃeə(r)] —

In	all	my	griefs	—	and	God	has	given	my	share	—
在	全部	我的	悲伤	—	和	上帝	有	给定	我的	分享	—

在我所有的悲伤中——上帝也给了我应得的那一份——

[tuː; tə] ['hʌzbənd] [aʊt] [laɪfs] ['teɪpə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][kləʊz] ,

To	husband	out	life's	taper	at	the	close	,
到	丈夫	出去	生活的	锥形	在	这	关闭	,

为了善待生命末期的渐弱，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [frɒm; frəm] ['weɪstɪŋ] [baɪ] [rɪ'pəʊz] :

And	keep	the	flame	from	wasting	by	repose	:
和	保持	这	火焰	从	浪费	经过	休息	:

并让火焰在静止状态下不熄灭：

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [həʊps] , [maɪ] ['leɪtɪst] ['aʊəz] [tuː; tə] [kraʊn] , [ə'mɪdst] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['baʊəz] [tuː; tə]

I	still	had	hopes	,	my	latest	hours	to	crown	,	Amidst	these	humble	bowers	to
我	仍然	有	希望	,	我的	最新的	小时	到	王冠	,	在……之中	这些	谦逊的	鲍尔斯	到

[leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] ;

lay	me	down	;
躺	我	向下	;

我仍然怀揣着希望，期待着生命的最后时刻，在这简陋的树荫下安息。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [həʊps] , [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] [ə'tendz] [ˌjuː 'es] [stɪl] ,

I	still	had	hopes	,	for	pride	attends	us	still	,
我	仍然	有	希望	,	为了	自豪	参加	我们	仍然	,

我仍然抱有希望，因为骄傲依然伴随着我们。

[ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] [swein] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [bʊk] - [skɪl] , -

Amidst	the	swains	to	show	my	book	-	learn'd	skill	,	016
在……之中	这	斯温斯	到	展示	我的	书	-	学会了	技能	,	-

在众多年轻人中展示我书本上学到的技能，016

[ə'raʊnd] [maɪ]['faɪə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [gruːp] [tuː; tə] [drɔː] ,

Around	my	fire	an	evening	group	to	draw	,
大约	我的	火	一个	晚上	团体	到	画	,

晚上，一群人围坐在篝火旁画画。

[ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ][felt] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [sɔː] ;

And	tell	of	all	I	felt	,	and	all	I	saw	;
和	告诉	的	全部	我	毛毡	,	和	全部	我	锯	;

把我所有的感受和所见都告诉我；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][heə(r)] , [huːm] [haʊndz] [ænd; ənd] [hɔːnz] [pə'sjuː] ,

And	,	as	a	hare	,	whom	hounds	and	horns	pursue	,
和	,	作为	一个	野兔	,	谁	猎犬	和	角	追求	,

就像一只被猎犬和号角追逐的野兔，

[pænts][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [fluː] ,

Pants	to	the	place	from	whence	at	first	he	flew	,
裤子	到	这	地方	从	何处	在	第一的	他	飞翔	,

回到他最初飞来的地方，

[ai] [stɪl] [hæd; həd] [həʊps] , [maɪ] [lɒŋ] [vek'seiʃən] [pɑ:st] ,

I	still	had	hopes	,	my	long	vexations	past	,
我	仍然	有	希望	,	我的	长的	烦恼	过去的	,

我仍然抱有希望，长久的烦恼都已成为过去。

[hɪə(r)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] — [ænd; ənd] [daɪ] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [lɑ:st] .

Here	to	return	—	and	die	at	home	at	last	.
这里	到	返回	—	和	死	在	家	在	最后的	.

回到故乡——最终死在故乡。

[əʊ] [blest] [rɪ'taɪəmənt] , [frend] [tu:; tə] [laɪfs] [dɪ'klaɪn] ,

O	blest	retirement	,	friend	to	life's	decline	,
哦	祝福	退休	,	朋友	到	生活的	衰退	,

哦，美好的退休生活，生命暮年的朋友！

[rɪ'tri:ts] [frɒm; frəm] [keə(r)] , [ðæt] ['nevə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [maɪn] :

Retreats	from	care	,	that	never	must	be	mine	:
静修	从	关心	,	那	绝不	必须	是	矿	:

逃避责任，而这些责任永远不应该属于我：

[haʊ] [blest] [ɪz] [hi:; hi] [hu:] [kraʊnz] , [ɪn] [ʃeɪdz] [laɪk] [ði:z] ,

How	blest	is	he	who	crowns	,	in	shades	like	these	,
如何	祝福	是	他	WHO	皇冠	,	在	色调	喜欢	这些	,

能以这样的色彩加冕者，是多么有福啊！

[ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [wɪð] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [i:z] ; -

A	youth	of	labour	with	an	age	of	ease	;	017
一个	青年	的	劳动	和	一个	年龄	的	舒适	;	-

劳动青年与安逸时代；017

[hu:] [kwɪts] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] [strɒŋ] [temp'teiʃənz] [traɪ] ,

Who	quits	a	world	where	strong	temptations	try	,
WHO	退出	一个	世界	在哪里	强的	诱惑	尝试	,

谁会放弃一个充满强烈诱惑的世界？

[ænd; ənd] [sɪns] - [tɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] ['kɒmbæt] , [lɜ:rnz] [tu:; tə] [flai] !

And	since	'	tis	hard	to	combat	,	learns	to	fly	!
和	自从	-	的	难的	到	战斗	,	学习	到	飞	!

既然难以对抗，那就学会飞翔吧！

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [nəʊ] [retʃ] , [bɔ:n] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [wi:p] ,

For	him	no	wretches	,	born	to	work	and	weep	,
为了	他	不	可怜虫	,	出生	到	工作	和	哭泣	,

他不屑于那些生来劳作哭泣的苦命人，

[ɪk'splɔ:(r)] [ðə; ði] [maɪn] , [ɔ:(r)] [tempt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [di:p] ;

Explore	the	mine	,	or	tempt	the	dangerous	deep	;
探索	这	矿	,	或者	诱惑	这	危险的	深的	;

探索矿井，或者冒险深入危险的深处；

[nəʊ] ['sɜ:li] ['pɔ:tə(r)] [stændz] , [ɪn] ['gɪlti] [steɪt] ,

No	surly	porter	stands	,	in	guilty	state	,
不	粗鲁	搬运工	站立	,	在	有罪的	状态	,

没有一个脾气暴躁的搬运工站着，处于有罪状态。

[tu:; tə] [spɜ:n] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['fæmɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] —

To	spurn	imploring	famine	from	the	gate	—
到	拒绝	恳求	饥荒	从	这	门	—

拒绝从城门口发出的饥荒呼声——

[bʌt; bət] [ɒn] [hi:; hi] [mu:vz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['lætə(r)] [end] ,

But	on	he	moves	to	meet	his	latter	end	,
但	在	他	移动	到	见面	他的	后者	结尾	,

但他最终还是走向了生命的终点。

['eɪndʒəls] [ə'raʊnd] [bi'frend] ['vɜːrtʃuːz] [frend] ;
Angels around befriending virtue's friend ;
天使 大约 交朋友 美德 朋友 ;

天使环绕着美德之友;

[sɪŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [ʌnpə'siːvd] [dɪ'keɪ] ,
Sinks to the grave with unperceived decay ,
水槽 到 这 严重 和 未被察觉的 衰变 ,

在无人察觉的腐朽中沉入坟墓。

[waɪl] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['dʒentli] [sləʊps] [ðə; ði] [weɪ] ; -
While resignation gently slopes the way ; 018
尽管 辞职 轻轻地 连续下坡 这 方式 ; -

虽然辞职的念头正缓缓蔓延; 018

[ænd; ənd] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒspekts] ['braɪtnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,
And , all his prospects brightening to the last ,
和 , 全部 他的 前景 提亮 到 这 最后的 ,

而且，他所有的前途都一直光明到最后。

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [kə'mensɪz] [eə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [pɑːst] .
His heaven commences ere the world be past .
他的 天堂 开始 埃雷 这 世界 是 过去的 .

他的天堂在世界终结之前就已经存在。

[swiːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] , [wen] [ɒft] , [æt; ət] ['iːvnɪŋz] [kləʊz] ,
Sweet was the sound , when oft , at evening's close ,
甜的 曾是 这 声音 , 什么时候 经常 , 在 晚上 关闭 ,

夜幕降临之时，那声音是那么甜美，

[ʌp] ['jɒndə(r)] [hɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɜːmə(r)] [rəʊz] :
Up yonder hill the village murmur rose :
向上 远处 爬坡道 这 村庄 低语 玫瑰 :

山坡那边传来村庄的低语声:

[ðeə(r)] , [æz; əz] [aɪ] [pæst] [wɪð] ['keələs] [steps] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
There , as I pass'd with careless steps and slow ,
那里 , 作为 我 通过 和 粗心 步骤 和 慢的 ,

在那里，我迈着漫不经心的步伐，缓慢地走过，

[ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [nəʊts] [keɪm] - [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ;
The mingling notes came soften'd from below ;
这 混杂 笔记 来了 - 从 以下 ;

下方传来柔和的交织音符;

[ðə; ði] [sweɪn] [rɪ'spɒnsɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪlk] - [meɪd] [sʌŋ] ,
The swain responsive as the milk - maid sung ,
这 斯温 响应式设计 作为 这 牛奶 - 女佣 唱 ,

牧童对挤奶女工的歌声作出了回应，

[ðə; ði] ['səʊbə(r)] [hɜːd] [ðæt] - [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [jʌŋ] ;
The sober herd that low'd to meet their young ;
这 清醒 一群 那 - 到 见面 他们的 年轻的 ;

清醒的牛群低声哞叫着迎接它们的幼崽;

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [giːs] [ðæt] ['gæb(ə)ld] ['or] [ðə; ði] [puːl] ,
The noisy geese that gabbled o'er the pool ,
这 嘈杂 鹅 那 喋喋不休 超过 这 水池 ,

在池塘边叽叽喳喳叫的吵闹鹅群

[ðə; ði] ['pleɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [let] [luːs] [frɒm; frəm] [skuːl] ; -
The playful children just let loose from school ; 019
这 顽皮的 孩子们 只是 让 松动的 从 学校 ; -

放学后，顽皮的孩子们彻底放松下来; 019

[ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɔ:gz] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [wɪnd] ,

The	watch	-	dog's	voice	that	bay'd	the	whispering	wind	,
这	手表	-	狗的	嗓音	那	海湾	这	耳语	风	,

看门狗的吠叫声响彻低语的风中

[ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] [lɑ:f] [ðæt] [spəʊk][ðə; ði]['veɪkənt][maɪnd] ;

And	the	loud	laugh	that	spoke	the	vacant	mind	;
和	这	大声	笑	那	辐	这	空缺	头脑	;

还有那放声大笑，道出了内心的空虚;

[ði:z] [ɔ:l][ɪn] [swi:t] [kən'fju:ʒn] [sɔ:t] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

These	all	in	sweet	confusion	sought	the	shade	,
这些	全部	在	甜的	困惑	寻求	这	阴影	,

它们都带着甜蜜的迷茫寻找阴凉处。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [pɔ:z] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd] [meɪd] .

And	fill'd	each	pause	the	nightingale	had	made	.
和	已填充	每个	暂停	这	夜莺	有	制成	.

填补了夜莺每一次停顿的空隙。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][feɪl] :

But	now	the	sounds	of	population	fail	:
但	现在	这	声音	的	人口	失败	:

但现在，人口的声音消失了:

[nəʊ] ['tʃɪəf(ə)l] ['mə:məz] ['flʌktʃueɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] ,

No	cheerful	murmurs	fluctuate	in	the	gale	,
不	快乐	低语	波动	在	这	大风	,

狂风中听不到一丝欢快的低语。

[nəʊ] ['bɪzi] [steps] [ðə; ði] [grɑ:s] - [grəʊn] ['fʊtweɪ] [tred] ,

No	busy	steps	the	grass	-	grown	footway	tread	,
不	忙碌的	步骤	这	草	-	生长	人行道	踏	,

没有熙攘的脚步，只有绿草茵茵的人行道。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['blu:mi] [flʌʃ] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][fled] ;

But	all	the	bloomy	flush	of	life	is	fled	;
但	全部	这	盛开的	冲洗	的	生活	是	逃亡	;

但生命中所有美好的时光都已消逝;

[ɔ:l][bʌt; bət] [jɒn] - ['sɒlətri] [θɪŋ] ,

All	but	yon	widow'd	solitary	thing	,
全部	但	远	-	孤	事物	,

除了那个孤苦伶仃的寡妇之外，

[ðæt] ['fi:bli] [bendz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['plæʃɪ] [sprɪŋ] : -

That	feebly	bends	beside	the	plashy	spring	:	020
那	虚弱地	弯曲	旁	这	水花四溅	春天	:	-

那微弱的弯腰贴着飞溅的泉水：020

[ʃi:; ʃi] , ['retʃɪd] ['meɪtrən] , [fɔ:st] [ɪn][eɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] [bred] ,

She	,	wretched	matron	,	forced	in	age	,	for	bread	,
她	,	可怜	护士长	,	强制	在	年龄	,	为了	面包	,

她，一个可怜的老妇人，被迫为了面包而活。

[tu:; tə][strɪp][ðə; ði] [brʊk] [wɪð] ['mæntlɪŋ] [kres] [spred]

To	strip	the	brook	with	mantling	cresses	spread
到	条	这	溪	和	披风	豆瓣菜	传播

用覆盖着水芹的溪流覆盖

[tu:; tə] [pɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪntri] ['fægət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔ:n] ,

To	pick	her	wintry	faggot	from	the	thorn	,
到	挑选	她	冬季	柴草	从	这	刺	,

从荆棘丛中摘下她那冬日的柴捆，

[tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtli] [ʃed] [ænd; ənd] [wiːp] [tɪl] [mɔːn] ;

To	seek	her	nightly	shed	and	weep	till	morn	;
到	寻找	她	每晚	棚	和	哭泣	直到	早晨	;

找到她夜里的小屋，哭到天亮；

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [left] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [treɪn] ,

She	only	left	of	all	the	harmless	train	,
她	仅有的	左边	的	全部	这	无害	火车	,

她只留下了那列无害的火车。

[ðə; ði] [sæd] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pensɪv] [pleɪn] . -

The	sad	historian	of	the	pensive	plain	.	021
这	伤心	历史学家	的	这	沉思的	清楚的	.	-

沉思平原上的悲伤历史学家。021

[nɪə(r)]['jɒndə(r)] [kɒps] , [weə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [smaɪld] ,

Near	yonder	copse	,	where	once	the	garden	smiled	,
靠近	远处	矮林	,	在哪里	一次	这	花园	微笑	,

在那片小树林附近，花园曾经绽放着笑容的地方，

[ænd; ənd] [stɪl] [weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['flaʊə(r)] [graʊz] [waɪld] ,

And	still	where	many	a	garden	flower	grows	wild	,
和	仍然	在哪里	许多	一个	花园	花	生长	荒野	,

而在许多花园野花盛开的地方，

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [tɔːn] [ʃrʌbz] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪs'kləʊz] ,

There	,	where	a	few	torn	shrubs	the	place	disclose	,
那里	,	在哪里	一个	很少	撕裂	灌木	这	地方	透露	,

那里，几丛残破的灌木丛揭示了真相，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['priːtʃərz] ['mɒdɪst] ['mænʃ(ə)n] [rəʊz] .

The	village	preacher's	modest	mansion	rose	.
这	村庄	传教士的	谦虚的	大厦	玫瑰	.

村里牧师那简朴的宅邸拔地而起。

[ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [dɪə(r)] ,

A	man	he	was	to	all	the	country	dear	,
一个	男人	他	曾是	到	全部	这	国家	亲爱的	,

他深受全国人民的爱戴。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [rɪtʃ] [wɪð] ['fɔːti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ; -

And	passing	rich	with	forty	pounds	a	year	;	022
和	通过	富有的	和	四十	磅	一个	年	;	-

每年收入四十英镑，过上了富裕的生活；022

[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [taʊnz] [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] ['gɒdli] [reɪs] ,

Remote	from	towns	he	ran	his	godly	race	,
偏僻的	从	城镇	他	跑	他的	敬虔的	种族	,

他远离城镇，奔跑着他神圣的赛程，

[nɔː(r)] [ɛə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [nɔː(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

Nor	e'er	had	changed	,	nor	wish'd	to	change	his	place
也不	曾经	有	已更改	,	也不	希望	到	改变	他的	地方

他从未改变，也从未想过改变自己的位置。

[ˌʌn'skɪlfʊl] [hiː; hi] [tuː; tə] [fɔːn] , [ɔː(r)] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] ,

Unskilful	he	to	fawn	,	or	seek	for	power	,
不熟练的	他	到	讨好	,	或者	寻找	为了	力量	,

他既不善于阿谀奉承，也不善于追求权力。

[baɪ] ['dɒktrɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veərɪŋ] ['aʊə(r)] ;

By	doctrines	fashion'd	to	the	varying	hour	;
经过	教义	时尚的	到	这	变化	小时	;

以随时俱进的教义；

[fɑː(r)]['ʌðə(r)] [eɪmz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [tuː; tə] [praɪz] ,

Far	other	aims	his	heart	had	learn'd	to	prize	,
远的	其他	目标	他的	心	有	学会了	到	奖	,

他心中早已学会珍视其他更为重要的目标，

[mɔː(r)] [bent] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [raɪz] . -

More	bent	to	raise	the	wretched	than	to	rise	.	023
更多的	弯曲	到	增加	这	可怜	比	到	上升	.	-

更倾向于帮助穷人，而不是自己崛起。023

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['veɪgrənt] [treɪn] ;

His	house	was	known	to	all	the	vagrant	train	;
他的	房子	曾是	已知	到	全部	这	流浪汉	火车	;

他的房子在流浪者中无人不知；

[hiː; hi] [tʃɪd] [ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] , [bʌt; bət] [rɪ'liːvd] [ðeə(r)] [peɪn] :

He	chid	their	wanderings	,	but	relieved	their	pain	:
他	孩子	他们的	漫游	,	但	松了口气	他们的	疼痛	:

他责备他们的漂泊，但也减轻了他们的痛苦：

[ðə; ði] [lɒŋ] [rɪ'mɛmbərd] ['begə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [gest] ,

The	long	remember'd	beggar	was	his	guest	,
这	长的	记得	乞丐	曾是	他的	客人	,

那位人们记忆犹新的乞丐是他的客人。

[huːz] [bɪəd] [dɪ'sendɪŋ] [swept] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [brest] ;

Whose	beard	descending	swept	his	aged	breast	;
谁	胡须	下降	扫荡	他的	老年人	胸部	;

他的胡须垂落，拂过他苍老的胸膛；

[ðə; ði] ['spendθrɪft] , [naʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [praʊd] ,

The	ruin'd	spendthrift	,	now	no	longer	proud	,
这	毁了	败家子	,	现在	不	更长	自豪的	,

那个曾经挥霍无度、如今已不再骄傲的落魄之人，

- ['kɪndrəd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] ; -

Claim'd	kindred	there	,	and	had	his	claims	allow'd	;	024
-	亲属	那里	,	和	有	他的	索赔	允许	;	-

他声称在那里有亲属关系，并且他的说法得到了认可；024

[ðə; ði] ['brəʊkən] ['səʊldʒə(r)] , ['kaɪndli] [beɪd] [tuː; tə] [steɪ] ,

The	broken	soldier	,	kindly	bade	to	stay	,
这	破碎的	士兵	,	亲切地	巴德	到	停留	,

那位受伤的士兵好心地请求留下来。

[seɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] ;

Sate	by	his	fire	,	and	talk'd	the	night	away	;
沙特	经过	他的	火	,	和	谈话	这	夜晚	离开	;

他坐在火堆旁，和他聊了一整夜；

[wept] ['or] [hɪz; ɪz] [wuːndz] , [ɔː(r)] , [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [dʌn] ,

Wept	o'er	his	wounds	,	or	,	tales	of	sorrow	done	,
哭泣	超过	他的	伤口	,	或者	,	故事	的	悲哀	完毕	,

为他的伤口哭泣，或者，讲述悲惨的故事，

- [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] .

Shoulder'd	his	crutch	,	and	show'd	how	fields	were	won	.
-	他的	拐杖	,	和	已显示	如何	字段	是	韩元	.

他扛起拐杖，向人们展示了如何赢得比赛。

[pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gests] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tuː; tə] [gləʊ] ,

Pleased	with	his	guests	,	the	good	man	learn'd	to	glow	,
高兴	和	他的	客人	,	这	好的	男人	学会了	到	辉光	,

这位好心人对他的客人非常满意，脸上也洋溢着笑容。

[ænd; ənd][kwaɪt] [fə'gɒt] [ðeə(r)][v'aɪsɪz][ɪn][ðeə(r)][wəʊ] ;

And	quite	forgot	their	vices	in	their	woe	;
和	相当	忘了	他们的	恶习	在	他们的	悲哀	;

在悲痛之中，他们完全忘记了自己的恶习；

['keələs] [ðeə(r)]['merɪts][ɔ:(r)][ðeə(r)] [fɔ:lts] [tu:; tə][skæn] ,

Careless	their	merits	or	their	faults	to	scan	,
粗心	他们的	优点	或者	他们的	故障	到	扫描	,

不加甄别地审视他们的优点或缺点，

[hɪz; ɪz]['pɪti] [geɪv] [eə(r)] ['tʃærəti] [bɪ'gæn] .

His	pity	gave	ere	charity	began	.
他的	遗憾	给予	埃雷	慈善机构	开始	.

他的怜悯之心先于慈善之举而生。

[ðʌs] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['retʃɪd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][praɪd] ,

Thus	to	relieve	the	wretched	was	his	pride	,
因此	到	缓解	这	可怜	曾是	他的	自豪	,

因此，救济穷人是他的骄傲。

[ænd; ənd] [i:n] [hɪz; ɪz] ['feiliŋ] [tu:; tə]['vɜ:rtʃu:z][saɪd] ;

And	e'en	his	failings	lean'd	to	virtue's	side	;
和	e'en	他的	缺点	倾斜	到	美德	边	;

甚至他的缺点也倾向于美德的一面；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['dju:ti] [prɒmpt] , [æt; ət] ['evri] [kɔ:l] ,

But	in	his	duty	prompt	,	at	every	call	,
但	在	他的	责任	迅速的	,	在	每一个	称呼	,

但他尽职尽责，每次召唤都迅速响应。

[hi:; hi] [wɑ:tʃdt] [ænd; ənd] [wept] , [hi:; hi] [ænd; ənd] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] :

He	watch'd	and	wept	,	he	pray'd	and	felt	for	all	:
他	观看	和	哭泣	,	他	祈祷	和	毛毡	为了	全部	:

他目睹这一切，不禁落泪；他祈祷，并为所有人感到悲痛：

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:d] [i:tʃ] [fɒnd] [ɪn'dɪəmənt] [traɪz]

And	,	as	a	bird	each	fond	endearment	tries
和	,	作为	一个	鸟	每个	喜爱	爱称	尝试

就像每只鸟儿都试图表达爱意一样

[tu:; tə] [tempt] [ɪts] [nju:] - [fledʒd] ['ɒfsprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪz] ,

To	tempt	its	new	-	fledged	offspring	to	the	skies	,
到	诱惑	它是	新的	-	羽翼丰满	后代	到	这	天空	,

为了引诱它新生的后代飞向天空，

[hi:; hi] [traɪd] [i:tʃ] [ɑ:t] , [ri'pru:v] [i:tʃ] [dʌl] [dɪ'leɪ] ,

He	tried	each	art	,	reproved	each	dull	delay	,
他	尝试	每个	艺术	,	责备	每个	乏味的	延迟	,

他尝试了每一种技艺，斥责了每一次沉闷的拖延，

[ə'ljuə] [tu:; tə] [braɪtə] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .

Allured	to	brighter	worlds	,	and	led	the	way	.
诱人	到	更亮	世界	,	和	引领	这	方式	.

被更美好的世界所吸引，并引领了前进的方向。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] [weə(r)] ['pɑ:tɪŋ] [laɪf][wɒz; wəz][leɪd] ,

Beside	the	bed	where	parting	life	was	laid	,
旁	这	床	在哪里	离别	生活	曾是	铺设	,

在逝去的生命安息的床边，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [gɪlt] , [ænd; ənd][peɪn] , [baɪ] [tɜ:nz] [dɪsmeɪd] ,

And	sorrow	,	guilt	,	and	pain	,	by	turns	dismay'd	,
和	悲哀	,	有罪	,	和	疼痛	,	经过	转弯	沮丧	,

还有悲伤、愧疚和痛苦，时而沮丧，

[ðə; ði] ['revərənd] ['tʃæmpiən] [stʊd] .

The	reverend	champion	stood	.
这	牧师	冠军	站立	.

这位德高望重的冠军站了起来。

[æt; ət][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] ,

At	his	control	,
在	他的	控制	,

在他的控制下，

[dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [fled][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [səʊl] ; -

Despair	and	anguish	fled	the	struggling	soul	;	025
绝望	和	痛苦	逃亡	这	挣扎	灵魂	;	-

绝望和痛苦逃离了挣扎的灵魂；025

['kʌmfət] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [retʃ] [tu:; tə] [reɪz] ,

Comfort	came	down	the	trembling	wretch	to	raise	,
舒适	来了	向下	这	发抖	可怜虫	到	增加	,

安慰降临到颤抖的可怜人身上，让他振作起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['fɔ:ltərɪŋ] ['æksents; æk'sents] [wɪspɚ:d] [preɪz] .

And	his	last	faltering	accents	whisper'd	praise	.
和	他的	最后的	摇摇欲坠	口音	低声说道	称赞	.

他最后颤抖的嗓音里也夹杂着赞美之词。

[æt; ət] [tʃɜ:tʃ] , [wɪð] [mi:k] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [greɪs] ,

At	church	,	with	meek	and	unaffected	grace	,
在	教会	,	和	温顺	和	不受影响	优雅	,

在教堂里，以谦逊而真诚的优雅，

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [pleɪs] ;

His	looks	adorn'd	the	venerable	place	;
他的	看起来	装饰	这	可敬	地方	;

他的容貌为这座庄严的场所增添了光彩；

[tru:θ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [sweɪ] ,

Truth	from	his	lips	prevail'd	with	double	sway	,
真相	从	他的	嘴唇	最终获胜	和	双倍的	摇摆	,

他口中说出的真理具有双倍的说服力，

[ænd; ənd] [fu:lz] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [skɒf] , [tu:; tə] [preɪ] .

And	fools	,	who	came	to	scoff	,	remain'd	to	pray	.
和	傻瓜	,	WHO	来了	到	嘲笑	,	剩余	到	祈祷	.

那些前来嘲笑的愚人，最终也留下来祈祷。

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [pɑ:st] , [ə'raʊnd][ðə; ði]['paɪəs][mæn] ,

The	service	past	,	around	the	pious	man	,
这	服务	过去的	,	大约	这	虔诚的	男人	,

过去，围绕着这位虔诚的人，

[wɪð] ['redi] [zi:l] [i:tʃ] ['ɒnɪst] ['rʌstɪk][ræn] : -

With	ready	zeal	each	honest	rustic	ran	:	026
和	准备好	热情	每个	诚实的	乡村	跑	:	-

每个诚实的乡下人都满怀热情地奔跑着：026

[i:n] ['tʃɪldrən] ['fɒloʊd] [wɪð] [ɪn'dɪərɪŋ] [waɪl] ,

E'en	children	follow'd	with	endearing	wile	,
e'en	孩子们	跟随	和	可爱的	诡计	,

就连孩子们也带着可爱的狡黠跟在后面，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gaʊn] , [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [mænz] [smaɪl]

And	pluck'd	his	gown	,	to	share	the	good	man's	smile
和	拔掉	他的	袍	,	到	分享	这	好的	男人的	微笑

他扯下自己的长袍，也想分享这位好人的微笑。

[hɪz; ɪz] ['redi] [smaɪl] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [wɔːmθ] ,

His	ready	smile	a	parent's	warmth	express'd	,
他的	准备好	微笑	一个	父母	温暖	表达	,

他脸上总是挂着笑容，那是父母般的温暖。

[ðeə(r)]['welfeə(r)] [pliːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [k'eəz] -

Their	welfare	pleased	him	,	and	their	cares	distress'd
他们的	福利	高兴	他	,	和	他们的	关心	-

他们的安康令他欣慰，他们的忧虑令他忧虑。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [gɻ'iːfs] , [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ,

To	them	his	heart	,	his	love	,	his	griefs	,	were	given	,
到	他们	他的	心	,	他的	爱	,	他的	悲伤	,	是	给定	,

他将自己的心、爱和悲伤都交给了他们。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [θɔːts] [hæd; həd] [rest] [ɪn] ['hev(ə)n] .

But	all	his	serious	thoughts	had	rest	in	heaven	.
但	全部	他的	严肃的	想法	有	休息	在	天堂	.

但他所有严肃的思绪都在天堂安息了。

[æz; əz][sʌm; səm] [tɔːl] [klɪf] , [ðæt] [lɪfts] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [fɔːm] ,

As	some	tall	cliff	,	that	lifts	its	awful	form	,
作为	一些	高的	悬崖	,	那	电梯	它是	可怕	形式	,

如同高耸的悬崖，托起了它可怕的身躯

[swelz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [liːvz] [ðə; ði] [stɔːm] , -

Swells	from	the	vale	,	and	midway	leaves	the	storm	,	027
涌浪	从	这	谷	,	和	中途	树叶	这	风暴	,	-

山谷涌起巨浪，风暴过半，027

[ðəʊ] [raʊnd] [ɪts] [brest] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [spred] ,

Though	round	its	breast	the	rolling	clouds	are	spread	,
尽管	圆形的	它是	胸部	这	滚动	云	是	传播	,

虽然它胸前布满了翻滚的云层，

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ['set(ə)lz][ɒn][ɪts] [hed] .

Eternal	sunshine	settles	on	its	head	.
永恒	阳光	定居点	在	它是	头	.

永恒的阳光洒在它的头上。

[bɪ'saɪd] [jɒn] ['stræglɪŋ] [fens] [ðæt] [skɜːrts][ðə; ði] [weɪ]

Beside	yon	straggling	fence	that	skirts	the	way
旁	远	零散的	栅栏	那	裙子	这	方式

在那条沿着小路蜿蜒而行的稀疏栅栏旁边

[wɪð] - [fɜːz] , [ʌn'prɒfɪtəbli] [geɪ] ,

With	blossom'd	furze	,	unprofitably	gay	,
和	-	金雀花	,	无利可图	同性恋	,

盛开的荆豆，无利可图的同性恋，

[ðeə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] ['mænʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ruːl] ,

There	,	in	his	noisy	mansion	,	skill'd	to	rule	,
那里	,	在	他的	嘈杂	大厦	,	熟练的	到	规则	,

在那里，在他那喧闹的豪宅里，他擅长统治，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɑːstə(r)] [tɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [skuːl] :

The	village	master	taught	his	little	school	:
这	村庄	掌握	教授	他的	小的	学校	:

村里的老师教他的小学校：

[ə; eɪ][mæn][sɪ'vɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [stɜːn] [tuː; tə] [vjuː] ;

A	man	severe	he	was	,	and	stern	to	view	;
一个	男人	严重	他	曾是	,	和	船尾	到	看法	;

他为人严厉，面容冷峻；

[ai] [nju:] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd] ['evri] ['tru:ənt] [nju:] :

I	knew	him	well	,	and	every	truant	knew	:
我	知道	他	出色地	,	和	每一个	逃学	知道	:

我非常了解他，每个逃学的孩子都知道：

[fʊl] [wel] [ðeɪ] [læfd] [wɪð] ['kauntəfit] [gli:]

Full	well	they	laugh'd	with	counterfeited	glee
满的	出色地	他们	笑了	和	假冒的	高兴

他们强颜欢笑，脸上带着虚假的喜悦。

[æt; ət][ɔ:l][hɪz; ɪz][dʒəʊks] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][dʒəʊk][hæd; həd][hi:; hi] ; -

At	all	his	jokes	,	for	many	a	joke	had	he	;	028
在	全部	他的	笑话	,	为了	许多	一个	开玩笑	有	他	;	-

他讲过很多笑话，因为他讲过很多笑话；028

[wel] [hæd; həd][ðə; ði]['bəʊdɪŋ] ['tremblə(r)] [tu:; tə] [treɪs]

Well	had	the	boding	tremblers	learn'd	to	trace
出色地	有	这	预兆	颤抖者	学会了	到	痕迹

那些预示着不祥之兆的颤抖者是否已经学会了追踪

[ðə; ði] [deɪz] [dɪ'zɑ:stəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [feɪs] :

The	day's	disasters	in	his	morning	face	:
这	天	灾难	在	他的	早晨	脸	:

他早晨的脸上写满了当天的种种不幸：

[fʊl] [wel] [ðə; ði] ['bɪzi] ['wɪspə(r)] , ['sɜ:klɪŋ] [raʊnd] ,

Full	well	the	busy	whisper	,	circling	round	,
满的	出色地	这	忙碌的	耳语	,	盘旋	圆形的	,

嘈杂的低语声此起彼伏，盘旋不息。

[ðə; ði]['dɪzməl]['taɪdɪŋz] [wen] [hi:; hi] - ; -

Convey'd	the	dismal	tidings	when	he	frown'd	;	029
已传递	这	惨淡	消息	什么时候	他	-	;	-

他皱着眉头，传达了令人沮丧的消息；029

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] , [ɔ:(r)] [ɪf] [sɪ'vɪə(r)][ɪn] [ɔ:t] ,

Yet	he	was	kind	,	or	if	severe	in	aught	,
然而	他	曾是	种类	,	或者	如果	严重	在	零	,

然而他为人友善，即便在某些方面严厉，

[ðə; ði] [lʌv] [hi:; hi][bɔ:(r)][tu:; tə] ['lɜ:nɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [fɔ:lt] :

The	love	he	bore	to	learning	was	in	fault	:
这	爱	他	钻孔	到	学习	曾是	在	过错	:

他对学习的热爱是有缺陷的：

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:l] [dɪ'kleəd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [nju:] ;

The	village	all	declared	how	much	he	knew	;
这	村庄	全部	声明	如何	很多	他	知道	;

村里人都议论纷纷，说他知道得多多；

- [twɒz] ['sɜ:t(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ænd; ənd]['saɪfə(r)] [tu:] :

'	Twas	certain	he	could	write	and	cipher	too	:
-	那是	肯定	他	可以	写	和	密码	也	:

"可以肯定的是，他既会写字也会密码："

[lændz] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['meʒə(r)] , [tɜ:mz] [ænd; ənd] [taɪdz] ['presɪdʒ] ,

Lands	he	could	measure	,	terms	and	tides	presage	,
土地	他	可以	措施	,	条款	和	潮汐	预示	,

他能衡量的土地，预示着未来的期限和潮汐，

[ænd; ənd] [i:n] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ræn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [geɪdʒ] :

And	e'en	the	story	ran	that	he	could	gauge	:
和	e'en	这	故事	跑	那	他	可以	测量	:

甚至有报道称他能够估量：

[ɪn] ['ɑ:gju:ɪŋ] [tu:] [ðə; ði] ['pɑ:sn] - [hɪz; ɪz] [skɪl] ,

In	arguing	too	the	parson	own'd	his	skill	,
在	争论	也	这	牧师	-	他的	技能	,

在辩论中，牧师也承认了自己的技巧。

[fɔ:(r); fə(r)] [i:n] [ðəʊ]

For	e'en	though
为了	e'en	尽管

即便如此

- , [hi:; hi][kʊd; kəd]['ɑ:gju:] [stɪl] ; -

vanquish'd	,	he	could	argue	still	;	030
-	,	他	可以	争论	仍然	;	-

即使战败，他仍然可以辩解；030

[waɪl] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [saʊnd] ,

While	words	of	learned	length	,	and	thundering	sound	,
尽管	字	的	学习	长度	,	和	雷鸣	声音	,

冗长而晦涩的言辞，以及雷鸣般的声响，

[ə'meɪzd] [ðə; ði] ['geɪzɪŋ] ['rʌstik] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] ;

Amazed	the	gazing	rustics	ranged	around	;
惊叹	这	凝视	乡村	范围	大约	;

围观的乡下人惊叹不已；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [geɪzd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['wʌndə(r)] [gru:]

And	still	they	gazed	,	and	still	the	wonder	grew
和	仍然	他们	凝视	,	和	仍然	这	想知道	生长

他们依然凝视着，惊奇之情也愈发浓烈。

[ðæt] [wʌn] [smɔ:l] [hed] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɔ:l][hi:; hi] [nju:] .

That	one	small	head	could	carry	all	he	knew	.
那	一	小的	头	可以	携带	全部	他	知道	.

他那小小的脑袋里却装着他所知道的一切。

[bʌt; bət][pɑ:st][ɪz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [feɪm] : [ðə; ði] ['veri] [spɒt] ,

But	past	is	all	his	fame	:	the	very	spot	,
但	过去的	是	全部	他的	名声	:	这	非常	点	,

但他所有的名声都源于过去：正是这个地方，

[weə(r)] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][hi:; hi] - , [ɪz] [fə'gɒt] .

Where	many	a	time	he	triumph'd	,	is	forgot	.
在哪里	许多	一个	时间	他	-	,	是	忘了	.

他曾多次取得胜利，但这些胜利都被遗忘了。

[nɪə(r)]['jɒndə(r)] [θɔ:n] [ðæt] [lɪfts] [ɪts] [hed] [ɒn] [haɪ] ,

Near	yonder	thorn	that	lifts	its	head	on	high	,
靠近	远处	刺	那	电梯	它是	头	在	高的	,

那边有一棵高高昂起头的荆棘，

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði][saɪn] - [pəʊst] [kɔ:t] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [aɪ] ,

Where	once	the	sign	-	post	caught	the	passing	eye	,
在哪里	一次	这	符号	-	邮政	捕捉	这	通过	眼睛	,

曾经，路标吸引着过往行人的目光，

[ləʊ] [laɪz] [ðæt] [haʊs] [weə(r)] [nʌt] - [braʊn] [drɑ:fts] [ɪn'spaɪəd] ,

Low	lies	that	house	where	nut	-	brown	draughts	inspired	,
低的	谎言	那	房子	在哪里	坚果	-	棕色的	起草	灵感	,

那座房子低矮地躺着，那里曾吹拂过棕褐色的微风。

[weə(r)] [greɪ] - [bɪəd] [mɜ:θ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tɔɪl] [rɪ'taɪəd] , -

Where	grey	-	beard	mirth	and	smiling	toil	retired	,	031
在哪里	灰色的	-	胡须	欢笑	和	微笑	辛劳	退休	,	-

昔日白胡子老妪的欢声笑语和辛勤劳作，如今已然消逝，031

[weə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['steɪtsmən] [wɪð] [lʊks] [prə'faʊnd] ,
Where village statesmen talk'd with looks profound ,
在哪里 村庄 政治家 谈话 和 看起来 深刻的 ,

乡村政治家们神情深邃地交谈着，

[ænd; ənd] [nju:z] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðeə(r)] [eɪl] [went] [raʊnd] .
And news much older than their ale went round .
和 消息 很多 老 比 他们的 麦芽酒 去 圆形的 .

还有一些比他们喝的啤酒年代还要久远的消息。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɒndli] [stu:ps] [tu:; tə] [treɪs]
Imagination fondly stoops to trace
想像力 深情地 门廊 到 痕迹

想象力会不由自主地俯身去追溯

[ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['festɪv] [pleɪs] ;
The parlour splendours of that festive place ;
这 客厅 辉煌 的 那 节日 地方 ;

那节日场所的客厅装饰华丽；

[ðə; ði] [waɪt] - [wɔ:l] , [ðə; ði] ['naɪsli] - ['sændɪd] [flɔ:(r)] ,
The white - wash'd wall , the nicely - sanded floor ,
这 白色的 - 洗过的 墙 , 这 很好 - 打磨 地面 ,

粉刷成白色的墙壁，打磨得光滑的地板，

[ðə; ði] - [klɒk] [ðæt] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] ; -
The varnish'd clock that click'd behind the door ; 032
这 - 钟 那 - 在后面 这 门 ; -

门后发出咔哒声的上漆钟；032

[ðə; ði] [tʃest] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [det] [tu:; tə] [peɪ] ,
The chest contrived a double debt to pay ,
这 胸部 人为的 一个 双倍的 债务 到 支付 ,

箱子设计了一个双重债务来偿还，

[ə; eɪ][bed][baɪ] [naɪt] , [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] [baɪ][deɪ] ;
A bed by night , a chest of drawers by day ;
一个 床 经过 夜晚 , 一个 胸部 的 抽屉 经过 天 ;

夜晚是床，白天是抽屉柜；

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [pleɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:nəmənt] [ænd; ənd][ju:z] ,
The pictures placed for ornament and use ,
这 图片 放置 为了 装饰品 和 使用 ,

这些图片摆放出来既作装饰也作使用。

[ðə; ði] [twelv] [gʊd] [ru:lz] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [geɪm] [ɒv; əv] [gu:s]
The twelve good rules , the royal game of goose
这 十二 好的 规则 , 这 皇家 游戏 的 鹅

十二条好规则，皇家鹅戏

[ðə; ði] [hɑ:θ] , [ɪk'sept] [wen] ['wɪntə(r)] [tʃɪld] [ðə; ði] [deɪ] ,
The hearth , except when winter chill'd the day ,
这 炉 , 除了 什么时候 冬天 冷 这 天 ,

除了冬日寒冷的白天，壁炉总是温暖如春。

[wɪð] ['æspən] [bau] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['fenl] [geɪ]
With aspen boughs , and flowers , and fennel gay
和 白杨 树枝 , 和 花朵 , 和 茴香 同性恋

伴着白杨枝、鲜花和茴香的欢快气息

[waɪl] ['brəʊkən] [ti:] - [kʌps] , ['waɪzli] [kept] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃəʊ] ,
While broken tea - cups , wisely kept for show ,
尽管 破碎的 茶 - 杯子 , 明智地 保留 为了 展示 ,

而破碎的茶杯，则被明智地保留下来作装饰。

[reɪndʒd] ['ɔr] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , - [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .

Ranged	o'er	the	chimney	,	glisten'd	in	a	row	.
范围	超过	这	烟囱	,	-	在	一个	排	.

沿着烟囱排列，闪闪发光，一字排开。

[veɪn] , ['trænzətri] ['splendə(r)] !

Vain	,	transitory	splendours	!
徒劳	,	短暂的	辉煌	!

虚妄、短暂的辉煌!

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɔ:l]

could	not	all
可以	不是	全部

并非所有人都能做到

[rɪ'pri:v] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] ['mænʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪts] [fɔ:l] [ai]

Reprieve	the	tottering	mansion	from	its	fall	I
缓刑	这	颤巍巍	大厦	从	它是	落下	我

阻止摇摇欲坠的宅邸倒塌

[əb'skjʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [sɪŋks] , [nɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [ɪm'pɑ:t]

Obscure	it	sinks	,	nor	shall	it	more	impart
朦胧	它	水槽	,	也不	将	它	更多的	传授

它黯然沉没，也不再传递任何信息。

[æn; ən] ['aʊərz] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mænz] [hɑ:t] :

An	hour's	importance	to	the	poor	man's	heart	:
一个	小时	重要性	到	这	贫穷的	男人的	心	:

一小时对穷人来说意义非凡:

['ðɪðə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'peə(r)]

Thither	no	more	the	peasant	shall	repair
那里	不	更多的	这	农民	将	维修

农民再也不会去那里了。

[tu:; tə] [swi:t] [ə'blɪviən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [keə(r)] :

To	sweet	oblivion	of	his	daily	care	:
到	甜的	遗忘	的	他的	日常的	关心	:

彻底忘却日常的烦恼，沉浸在甜蜜的遗忘之中:

[nəʊ] [mɔ:(r)] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [nju:z] , [ðə; ði] ['ba:bəz] [teɪl] ,

No	more	the	farmer's	news	,	the	barber's	tale	,
不	更多的	这	农民的	消息	,	这	理发师	故事	,

不再有农夫的新闻，不再有理发师的故事，

[nəʊ] [mɔ:(r)] [ðə; ði] ['wʊdmənz] ['bæləd] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] ;

No	more	the	woodman's	ballad	shall	prevail	;
不	更多的	这	樵夫的	民谣	将	占上风	;

樵夫的歌谣将不再流传;

[nəʊ] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [smɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʌski] [braʊ] [ʃæl; ʃəl] [klɪə(r)] ,

No	more	the	smith	his	dusky	brow	shall	clear	,
不	更多的	这	史密斯	他的	昏暗	眉头	将	清除	,

铁匠再也无法擦亮他黝黑的额头了。

[rɪ'læks] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [streŋθ] , [ænd; ənd] [li:n] [tu:; tə] [hɪə(r)] ;

Relax	his	ponderous	strength	,	and	lean	to	hear	;
放松	他的	沉重的	力量	,	和	倾斜	到	听到	;

放松他沉重的身躯，俯身倾听;

[ðə; ði] [həʊst] [hɪm'self] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [faʊnd]

The	host	himself	no	longer	shall	be	found
这	主持人	他自己	不	更长	将	是	成立

主人本人将不再出现。

['keəf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mæntlɪŋ] [blɪs] [gəʊ] [raʊnd] ;

Careful	**to**	**see**	**the**	**mantling**	**bliss**	**go**	**round**	**;**
小心	到	看	这	披风	极乐	去	圆形的	;

小心观察这幸福的轮转;

[nɔ:(r)][ðə; ði] [kɔɪ] [meɪd] , [hɑ:f] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [prest] ,

Nor	**the**	**coy**	**maid**	**,**	**half**	**willing**	**to**	**be**	**prest**	**,**
也不	这	害羞	女佣	,	一半	愿意的	到	是	牧师	,

也不是那个羞涩的女仆，她半心半意地想成为牧师，

[ʃæl; ʃəl] [kɪs] [ðə; ði] [kʌp] [tu:; tə] [pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] . -

Shall	**kiss**	**the**	**cup**	**to**	**pass**	**it**	**to**	**the**	**rest**	**.**	**033**
将	吻	这	杯子	到	经过	它	到	这	休息	.	-

亲吻杯子，然后将其传递给其他人。033

[jes] ! [let] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dɪ'raɪd] , [ðə; ði] [praʊd] [dɪs'deɪn] ,

Yes	**!**	**let**	**the**	**rich**	**deride**	**,**	**the**	**proud**	**disdain**	**,**
是的	!	让	这	富有的	嘲笑	,	这	自豪的	蔑视	,

没错！就让富人嘲笑，让骄傲的人蔑视吧!

[ði:z] ['sɪmp(ə)l] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊli] [treɪn] :

These	**simple**	**blessings**	**of**	**the**	**lowly**	**train**	**:**
这些	简单的	祝福	的	这	卑微的	火车	:

普通列车带来的这些简单祝福:

[tu:; tə][ˌem 'i:][mɔ:(r)][dɪə(r)] , [kən'dʒi:niəl][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] ,

To	**me**	**more**	**dear**	**,**	**congenial**	**to**	**my**	**heart**	**,**
到	我	更多的	亲爱的	,	相投	到	我的	心	,

对我来说更亲切，更合我心意，

[wʌn] ['neɪtɪv] [tʃɑ:m] , [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [glɒs] [ɒv; əv][ɑ:t] ;

One	**native**	**charm**	**,**	**than**	**all**	**the**	**gloss**	**of**	**art**	**;**
一	本国的	魅力	,	比	全部	这	光泽	的	艺术	;

一种天然的魅力，胜过一切艺术的光鲜;

[spɒn'teɪniəs] [dʒɔɪz] , [weə(r)] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][ɪts] [pleɪ] ,

Spontaneous	**joys**	**,**	**where**	**nature**	**has**	**its**	**play**	**,**
自发的	喜悦	,	在哪里	自然	有	它是	玩	,

自发的快乐，大自然在其中尽情玩耍。

[ðə; ði] [səʊl] [ə'dɔpts] , [ænd; ənd] [əʊnz] [ðeə(r)][fɜ:st] - [bɔ:n] [sweɪ] ;

The	**soul**	**adopts**	**,**	**and**	**owns**	**their**	**first**	**-**	**born**	**sway**	**;**
这	灵魂	领养	,	和	拥有	他们的	第一的	-	出生	摇摆	;

灵魂继承并拥有其最初诞生的统治权;

['laɪtli] [ðeɪ] ['frɒlɪk] ['or] [ðə; ði]['veɪkənt][maɪnd] ,

Lightly	**they**	**frolic**	**o'er**	**the**	**vacant**	**mind**	**,**
轻轻	他们	嬉戏	超过	这	空缺	头脑	,

它们轻盈地在空虚的心灵上嬉戏，

[ˌʌn'envid] , [ˌʌnmə'lestɪd] , [ˌʌnkən'faɪnd] .

Unenvied	**,**	**unmolested**	**,**	**unconfined**	**.**
不令人羡慕	,	未受干扰	,	不受限制的	.

不被羡慕，不被骚扰，不受束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] [pɒmp] , [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] ,

But	**the**	**long**	**pomp**	**,**	**the**	**midnight**	**masquerade**	**,**
但	这	长的	盛大场面	,	这	午夜	化装舞会	,

但漫长的排场，午夜的化装舞会，

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [fri:ks] [ɒv; əv] ['wɒntən] [welθ] - ,

With	**all**	**the**	**freaks**	**of**	**wanton**	**wealth**	**array'd**	**,**
和	全部	这	怪胎	的	放肆	财富	-	,

汇聚了所有挥霍无度的怪胎，

[ɪn] [ðiːz] , [eə(r)]['traiflə][hɑːf][ðeə(r)] [wɪʃ] [əb'teɪn] ,

In	these	,	ere	triflers	half	their	wish	obtain	,
在	这些	,	埃雷	小人物	一半	他们的	希望	获得	,

在这些地方，那些轻浮之人只能得到他们一半的愿望。

[ðə; ði] ['tɔɪlsəm] ['pleʒə(r)] ['sikən] ['ɪntuː][peɪn] ; -

The	toilsome	pleasure	sickens	into	pain	;	034
这	辛苦	乐趣	令人作呕	进入	疼痛	;	-

辛劳的快乐最终变成了痛苦；034

[ænd; ənd] , [iːn] [waɪl] ['fæʃənz] [bɹ'aɪtəst] [aːts] [dɪ'kɔɪ] ,

And	,	e'en	while	fashion's	brightest	arts	decoy	,
和	,	e'en	尽管	时尚的	最亮的	艺术	诱饵	,

即便身为时尚界最耀眼的艺术诱饵，

[ðə; ði] [hɑːt] [di'strʌst] [ɑːsks] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][dʒɔɪ] ?

The	heart	distrusting	asks	,	if	this	be	joy	?
这	心	不信任	问	, 如果		这	是	喜悦	?

心存疑虑的人会问：这真的是快乐吗?

[jiː; ji] [frendz] [tuː; tə] [truːθ] , [jiː; ji] ['steɪtsmən] , [huː] ['sɜːveɪ]

Ye	friends	to	truth	,	ye	statesmen	,	who	survey
叶	朋友们	到	真相	,	是的	政治家	,	WHO	民意调查

真理的拥护者们，政治家们，你们审视着

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz][dʒɔɪz] [ɪn'kriːs] , [ðə; ði] [pʊrz] [dɪ'keɪ] ,

The	rich	man's	joys	increase	,	the	poor's	decay	,
这	富有的	男人的	喜悦	增加	,	这	穷人	衰变	,

富人的快乐与日俱增，穷人的衰败却日益加剧。

- [tɪz] [jɔːz] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [haʊ] [waɪd][ðə; ði]['lɪmɪts][stænd]

'	Tis	yours	to	judge	how	wide	the	limits	stand
-	的	你的	到	法官	如何	宽的	这	限制	站立

至于界限究竟有多宽广，由你来判断。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['splendɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] .

Between	a	splendid	and	a	happy	land	.
之间	一个	灿烂	和	一个	快乐的	土地	.

介于一片壮丽而幸福的土地之间。

[praʊd] [swelz] [ðə; ði][taɪd] [wɪð] [ləʊdz][ɒv; əv] ['freɪtɪd] [ɔː(r)] ,

Proud	swells	the	tide	with	loads	of	freighted	ore	,
自豪的	涌浪	这	潮	和	负载	的	货运	矿石	,

骄傲号载着满载矿石的船只，掀起了汹涌的浪潮。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['fɒli] [heilz][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔː(r)] ;

And	shouting	Folly	hails	them	from	her	shore	;
和	喊叫	蠢事	冰雹	他们	从	她	支撑	;

愚者在岸边高声呼喊着；

[hɔːd] [iːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['maɪzərz] [wɪʃ] [ə'baʊnd] ,

Hoards	e'en	beyond	the	miser's	wish	abound	,
囤积物	e'en	超过	这	守财奴的	希望	盛产	,

即使守财奴也难以想象，那里仍然堆满了财富。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [men] [flɒk] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] .

And	rich	men	flock	from	all	the	world	around	.
和	富有的	男人	群	从	全部	这	世界	大约	.

来自世界各地的富豪们蜂拥而至。

[jet] [kaʊnt] ['aʊə(r)]['geɪnz] .

Yet	count	our	gains	.
然而	数数	我们的	收益	.

但也要算算我们的收获。

[ðɪs] [welθ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm]

This	wealth	is	but	a	name
这	财富	是	但	一个	姓名

这种财富不过是个名声而已。

[ðæt] [liːvz] ['aʊə(r)]['juːsf(ə)l] ['prɒdʌkt] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] . -

That	leaves	our	useful	product	still	the	same	.	035
那	树叶	我们的	有用	产品	仍然	这	相同的	.	-

这样一来，我们这款实用产品仍然保持不变。0.035

[nɒt] [səʊ][ðə; ði] [lɒs] .

Not	so	the	loss	.
不是	所以	这	损失	.

损失却并非如此。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][praɪd]

The	man	of	wealth	and	pride
这	男人	的	财富	和	自豪

富有而骄傲的人

[teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [sə'plaɪd] ;

Takes	up	a	space	that	many	poor	supplied	;
需要	向上	一个	空间	那	许多	贫穷的	供应	;

占据了许多穷人提供的空间;

[speɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [leɪk] , [hɪz; ɪz][pɑːrks] [ɪk'stendɪd] [baʊndz] ,

Space	for	his	lake	,	his	park's	extended	bounds	,
空间	为了	他的	湖	,	他的	公园的	扩展	界限	,

他需要空间来建造湖泊，扩展他的公园边界，

[speɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , ['ekwɪpɪdʒ] , [ænd; ənd] [haʊndz] ;

Space	for	his	horses	,	equipage	,	and	hounds	;
空间	为了	他的	马匹	,	装备	,	和	猎犬	;

为他的马匹、马具和猎犬提供空间;

[ðə; ði][rəʊb] [ðæt] [ræps] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn]['sɪlkən][sləʊθ]

The	robe	that	wraps	his	limbs	in	silken	sloth
这	长袍	那	卷饼	他的	四肢	在	丝	树懒

那件用丝绸般的懒惰包裹着他四肢的长袍

[hæz; həz] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv][hɑːf][ðeə(r)] [grəʊθ] ;

Has	robb'd	the	neighbouring	fields	of	half	their	growth	;
有	被抢劫	这	邻接	字段	的	一半	他们的	生长	;

使邻近田地一半的作物减产;

[hɪz; ɪz] [siːt] , [weə(r)] ['spɪətri] [spɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,

His	seat	,	where	solitary	sports	are	seen	,
他的	座位	,	在哪里	孤	运动的	是	已见	,

他的座位，是进行单人运动的地方，

[ɪn'dɪgnənt] [spəːn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] ;

Indignant	spurns	the	cottage	from	the	green	;
愤怒	拒绝	这	小屋	从	这	绿色的	;

愤慨地将小屋从绿地上赶走;

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [iːtʃ] ['niːdfl] ['prɒdʌkt] [flaɪz] ,

Around	the	world	each	needful	product	flies	,
大约	这	世界	每个	需要	产品	苍蝇	,

世界各地，每一种必需品都是空运的。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ðə; ði] [wɜːld] [sə'plaɪz] :

For	all	the	luxuries	the	world	supplies	:
为了	全部	这	奢侈品	这	世界	补给品	:

尽管世间充斥着各种奢侈品:

[waɪl] [ðʌs] [ðə; ði][lænd] , [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔːl] ,
While thus the land , adorn'd for pleasure all ,
尽管 因此 这 土地 , 装饰 为了 乐趣 全部 ,

因此，这片土地，处处都充满了享乐的气息，

[ɪn] ['bærən] ['splendə(r)] ['fiːbli] [weɪts] [ðə; ði][fɔːl] .
In barren splendour feebly waits the fall .
在 荒芜 辉煌 虚弱地 等待 这 落下 .

在荒芜的壮丽中，无力地等待着陨落。

[æz; əz][sʌm; səm][feə(r)] ['fiːmeɪl] , - [ænd; ənd][pleɪn] ,
As some fair female , unadorn'd and plain ,
作为 一些 公平的 女性 , - 和 清楚的 ,

如同某些美丽的女子，朴素无华，相貌平平

[sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə] [pliːz] [waɪl] [juːθ] [kən'fəːmz][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] ,
Secure to please while youth confirms her reign ,
安全的 到 请 尽管 青年 确认 她 在位 ,

既能取悦他人，又能巩固其青春地位，

[slaɪt] ['evri] [tʃɑːm] [ðæt] [dres] [sə'plaɪz] ,
Slights every borrow'd charm that dress supplies ,
轻蔑 每一个 借来的 魅力 那 裙子 补给品 ,

轻视所有借来的魅力，那件衣服提供的，

[nɔː(r)] [ʃer] [wɪð] [ɑːt][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
Nor shares with art the triumph of her eyes ;
也不 分享 和 艺术 这 胜利 的 她 眼睛 ;

她的眼睛既不属于艺术，也不属于艺术。

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊz] [tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)][freɪl] ,
But when those charms are past , for charms are frail ,
但 什么时候 那些 魅力 是 过去的 , 为了 魅力 是 脆弱 ,

但当那些魅力消逝之后，因为魅力是脆弱的，

[wen] [taɪm] [əd'vɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [wen] ['lʌvəz] [feɪl] ,
When time advances , and when lovers fail ,
什么时候 时间 进展 , 和 什么时候 恋人 失败 ,

当时光流逝，当恋人疏远，

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ʃaɪnz] [fɔːθ] , [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [bles] ,
She then shines forth , solicitous to bless ,
她 然后 闪耀 前进 , 殷勤 到 保佑 ,

然后她光芒四射，殷切地想要祝福，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['gleərɪŋ] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv] [dres] ;
In all the glaring impotence of dress ;
在 全部 这 刺眼 阳痿 的 裙子 ;

服装的无力感显露无疑；

[ðʌs] [feəz] [ðə; ði][lænd] , [baɪ] ['lʌkʃəri] [bɪtreɪd] ,
Thus fares the land , by luxury betray'd ,
因此 票价 这 土地 , 经过 奢华 背叛 ,

这就是这片土地的命运，因奢靡之风而背叛。

[ɪn] ['neɪtʃərz] ['sɪmplɪst] [tʃɑːms] [æt; ət][fɜːst] - ; -
In nature's simplest charms at first array'd ; 036
在 自然的 最简单的 魅力 在 第一的 - ; -

自然界最简单的魅力最初就已呈现；036

[bʌt; bət] [vəːdʒ] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , [ɪts] ['splendə(r)] [raɪz] ,
But verging to decline , its splendours rise ,
但 接近 到 衰退 , 它是 辉煌 上升 ,

但即便濒临衰落，它的辉煌却愈发凸显。

[ɪts] ['vistə] [straɪk] , [ɪts] ['pæləs] [sə'praɪz] ;
Its vistas strike , its palaces surprise ;
它是 景色 罢工 , 它是 宫殿 惊喜 ;

它的景色令人惊叹，它的宫殿令人惊奇；

[waɪl] , [skəːdʒ] [baɪ] ['fæmɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['smaɪlɪŋ][lænd]
While , scourged by famine , from the smiling land
尽管 , 受鞭笞 经过 饥荒 , 从 这 微笑 土地

然而，饱受饥荒蹂躏的，来自微笑的土地

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['pez(ə)nt] [liːdz] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][bænd] ;
The mournful peasant leads his humble band ;
这 悲哀 农民 线索 他的 谦逊的 乐队 ;

悲伤的农民带领着他卑微的队伍；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sɪŋks] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ɑːm] [tuː; tə] [seɪv] ,
And while he sinks , without one arm to save ,
和 尽管 他 水槽 , 没有 一 手臂 到 节省 ,

当他下沉时，失去一只手臂无法自救，

[ðə; ði] ['kʌntri] [bluːmz] — [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] !
The country blooms — a garden and a grave !
这 国家 花朵 — 一个 花园 和 一个 严重 !

国家繁花似锦——花园与坟墓!

[weə(r)] [ðen] , [ɑː] ! [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['pɒvəti] [rɪ'zaɪd] ,
Where then , ah ! where shall poverty reside ,
在哪里 然后 , 啊 ! 在哪里 将 贫困 居住 ,

那么，啊！贫穷将栖身何处?

[tuː; tə] - [skeɪp] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [kən'tɪgjuəs] [praɪd] ?
To ' scape the pressure of contiguous pride ?
到 - 逃脱 这 压力 的 相邻的 自豪 ?

为了摆脱与生俱来的自豪感带来的压力?

[ɪf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kɑːmənz] ['fenslɪs] ['lɪmɪts] - ,
If to some common's fenceless limits stray'd ,
如果 到 一些 普通的 无围栏 限制 - ,

如果误入了某个公共场所的无围栏区域，

[hiː; hi] [draɪvz] [hɪz; ɪz] [flɒk] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['skænti] [bleɪd] ,
He drives his flock to pick the scanty blade ,
他 驱动 他的 群 到 挑选 这 稀少 刀刃 ,

他驱赶着他的羊群去采摘那稀疏的刀片，

[ðəʊz] ['fenslɪs] ['fiːldz] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [welθ] [dɪ'vaɪd] ,
Those fenceless fields the sons of wealth divide ,
那些 无围栏 字段 这 儿子们 的 财富 划分 ,

那些没有围栏的田地，被富家子弟瓜分了。

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði][beə(r)] - [wɔːn] ['kɒmən] [ɪz] [dɪ'naɪd] . -
And e'en the bare - worn common is denied . 037
和 e'en 这 裸 - 磨损 常见的 是 否认 . -

就连最普通的衣物也被剥夺了。037

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [sped] — [wɒt] [weɪts] [hɪm] [ðeə(r)] ?
If to the city sped — What waits him there ?
如果 到 这 城市 加速 — 什么 等待 他 那里 ?

如果他疾驰到城里——那里有什么在等着他?

[tuː; tə] [siː] [prə'fjuːʒn] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ʃeə(r)] ;
To see profusion , that he must not share ;
到 看 丰富 , 那 他 必须 不是 分享 ;

看到丰盛，他不能分享；

[tuː; tə] [siː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['beɪnfl] [aːts] [kəm'baɪnd]
To **see** **ten** **thousand** **baneful** **arts** **combined**
到 看 十 千 有害的 艺术 合并

目睹万种邪恶技艺的结合

[tuː; tə]['pæmpə(r)] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [θɪn] [mæn'kaɪnd] ;
To **pamper** **luxury** **,** **and** **thin** **mankind** **;**
到 宠爱 奢华 , 和 薄的 人类 ;

追求奢靡，使人类变得瘦弱；

[tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [dʒɔɪ][ðə; ðɪ][sʌnz][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [nəʊ] ,
To **see** **each** **joy** **the** **sons** **of** **pleasure** **know** **,**
到 看 每个 喜悦 这 儿子们 的 乐趣 知道 ,

去见识享乐之子们所懂得的每一种快乐，

[ik'stɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃərz] [wəʊ] .
Extorted **from** **his** **fellow** **-** **creature's** **woe** **.**
勒索 从 他的 同伴 - 生物的 悲哀 .

被同类的悲痛所榨取。

[hɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['kɔːtiə(r)] ['glitəz] [ɪn] [brə'keɪd] ,
Here **,** **while** **the** **courtier** **glitters** **in** **brocade** **,**
这里 , 尽管 这 朝臣 闪光 在 锦缎 ,

在这里，当朝臣们身着华丽的锦缎时，

[ðeə(r)][ðə; ðɪ] [peɪl] ['ɑːtɪst] [plaɪz][ðə; ðɪ] ['sɪkli] [treɪd] ;
There **the** **pale** **artist** **plies** **the** **sickly** **trade** **;**
那里 这 苍白 艺术家 层 这 病弱的 贸易 ;

在那里，面色苍白的艺术家从事着病态的职业；

[hɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [praʊd] [ðeə(r)] [lɒŋ] - [drɔːn] [pɒmp] [dɪ'spleɪ] ,
Here **,** **while** **the** **proud** **their** **long** **-** **drawn** **pomp** **display** **,**
这里 , 尽管 这 自豪的 他们的 长的 - 绘制 盛大场面 展示 ,

在这里，尽管他们自豪地展示着他们冗长的盛大仪式，

[ðeə(r)][ðə; ðɪ] [blæk] ['dʒɪbɪt] [gluːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [weɪ] ; -
There **the** **black** **gibbet** **glooms** **beside** **the** **way** **;** **038**
那里 这 黑色的 绞刑架 阴郁 旁 这 方式 ; -

路边，黑色的绞刑架阴森森的；038

[ðə; ðɪ] [dəʊm] [weə(r)] ['pleʒə(r)] [həʊldz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪdnaɪt] [reɪn] ,
The **dome** **where** **pleasure** **holds** **her** **midnight** **reign** **,**
这 穹顶 在哪里 乐趣 持有 她 午夜 在位 ,

享乐统治午夜的穹顶，

[hɪə(r)] , ['rɪtʃli] , [əd'mit][ðə; ðɪ] ['gɔːdʒəs] [treɪn] ;
Here **,** **richly** **deck'd** **,** **admits** **the** **gorgeous** **train** **;**
这里 , 丰富 甲板 , 承认 这 华丽的 火车 ;

这里，装饰华丽的火车驶入；

[tjuː'mʌltʃuəs] ['grændʒə(r)] [kraʊdz] [ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [skweə(r)] ,
Tumultuous **grandeur** **crowds** **the** **blazing** **square** **,**
动荡的 宏伟 人群 这 炽烈 正方形 ,

喧嚣的景象挤满了熊熊燃烧的广场，

[ðə; ðɪ] ['rætlɪŋ] ['tʃæriːəts] [klæʃ] , [ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃɪz] [gleə(r)] .
The **rattling** **chariots** **clash** **,** **the** **torches** **glare** **.**
这 嘎嘎作响 战车 冲突 , 这 火炬 强光 .

战车碰撞发出嘎嘎声，火把闪耀着光芒。

[ʃʊə(r)] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] [nəʊ] ['trʌb(ə)lz] [ɛə] [ə'nɔɪ] !
Sure **scenes** **like** **these** **no** **troubles** **e'er** **annoy** **!**
当然 场景 喜欢 这些 不 麻烦 曾经 烦人 !

当然，像这样的场景一点也不烦人！

[ʃʊə(r)] [ðiːz] [dɪ'nəʊt] [wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dʒɔɪ] !

Sure	these	denote	one	universal	joy	!
当然	这些	表示	一	普遍的	喜悦	！

当然，这些都代表着一种普世的喜悦！

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðaɪ] ['sɪəriəs] [θɔːts] ?

Are	these	thy	serious	thoughts	?
是	这些	你的	严肃的	想法	？

这是你认真的想法吗?

[ɑː] , [tɜːn] [ðaɪn] [aɪz]

Ah	,	turn	thine	eyes
啊	，	转动	你的	眼睛

啊，转过你的眼睛

[weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['haʊsləs] ['ʃɪvərɪŋ] ['fiːmeɪl] [laɪz] :

Where	the	poor	houseless	shivering	female	lies	:
在哪里	这	贫穷的	无家可归者	瑟瑟发抖	女性	谎言	：

那位无家可归、瑟瑟发抖的女子躺在哪里:

[ʃiː; ʃi][wʌns] , [pə'hæps] , [ɪn] ['vɪlɪdʒ] ['plenti] [blest] ,

She	once	,	perhaps	,	in	village	plenty	blest	,
她	一次	，	也许	，	在	村庄	很多	祝福	，

她或许曾经在富饶的村庄里过着幸福的生活，

[hæz; həz] [wept] [æt; ət][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [dɪ'strest] ;

Has	wept	at	tales	of	innocence	distrest	;
有	哭泣	在	故事	的	无辜	骚乱	；

曾因无辜者遭受苦难的故事而落泪;

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] [lʊks] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [mait] [ə'dɔːn] ,

Her	modest	looks	the	cottage	might	adorn	,
她	谦虚的	看起来	这	小屋	可能	装饰	，

她朴素的外表或许会为小屋增添光彩，

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði]['prɪmrəʊz] [piːps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɔːn] ; -

Sweet	as	the	primrose	peeps	beneath	the	thorn	;	039
甜的	作为	这	报春花	人群	下面	这	刺	；	-

像刺下探出头的报春花一样甜美；039

[naʊ] [lɒst] [tuː; tə][ɔːl] ; [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː] [fled] ,

Now	lost	to	all	;	her	friends	,	her	virtue	fled	,
现在	丢失的	到	全部	；	她	朋友们	，	她	美德	逃亡	，

如今她已离她而去；她的朋友，她的美德，都已消逝。

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] - [dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Near	her	betrayer's	door	she	lays	her	head	,
靠近	她	-	门	她	躺下	她	头	，

她将头枕在背叛者的门边，

[ænd; ənd] , - [wɪð] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ,

And	,	pinch'd	with	cold	,	and	shrinking	from	the	shower	,
和	，	-	和	寒冷的	，	和	收缩	从	这	淋浴	，

而且，被寒风刺痛，在淋浴后瑟瑟发抖，

[wɪð] ['hevi] [hɑːt] [di'plɔː] [ðæt] ['lʌkləs] ['aʊə(r)]

With	heavy	heart	deplores	that	luckless	hour
和	重的	心	痛惜	那	倒霉的	小时

怀着沉痛的心情，哀叹那不幸的时刻。

[wen] ['aɪdli][fɜːst] , [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

When	idly	first	,	ambitious	of	the	town	,
什么时候	闲散地	第一的	，	雄心勃勃	的	这	镇	，

起初，闲散地，雄心勃勃地想要征服这座小镇，

[ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:l] [ænd; ənd] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [braʊn] .

She	left	her	wheel	and	robes	of	country	brown	.
她	左边	她	车轮	和	长袍	的	国家	棕色的	.

她留下了她的车轮和乡村棕色的长袍。

[du:; də] [ðaɪn] , [swi:t] ['ɔ:bən] , [ðaɪn] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [treɪn] ,

Do	thine	,	sweet	Auburn	,	thine	,	the	loveliest	train	,
做	你的	,	甜的	奥本	,	你的	,	这	最可爱的	火车	,

做你自己，甜美的奥本，做你自己，最美丽的火车，

[du:; də] [ðaɪ] [feə(r)] [traɪbz] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪn] ?

Do	thy	fair	tribes	participate	her	pain	?
做	你的	公平的	部落	参加	她	疼痛	?

你们美丽的部族是否也感同身受她的痛苦?

[i:n] [naʊ] , [pə'hæps] , [baɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] [led] ,

E'en	now	,	perhaps	,	by	cold	and	hunger	led	,
e'en	现在	,	也许	,	经过	寒冷的	和	饥饿	引领	,

即使现在，或许也是由于寒冷和饥饿所致，

[æt; ət] [praʊd] [menz] [dɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:sk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bred] !

At	proud	men's	doors	they	ask	a	little	bread	!
在	自豪的	男士	门	他们	问	一个	小的	面包	!

他们竟向骄傲的男人索要一点面包!

[ɑ:] , [nəʊ] .

Ah	,	no	.
啊	,	不	.

啊，不。

[tu:; tə] ['dɪstənt] [klaim] , [ə; eɪ] ['drɪəri] [si:n] ,

To	distant	climes	,	a	dreary	scene	,
到	遥远	气候	,	一个	凄凉	场景	,

遥远的异域，一片凄凉的景象。

[weə(r)] [hɑ:f] [ðə; ði] ['kɒnveks] [wɜ:ld] [in'tru:d] [bɪ'twi:n] ,

Where	half	the	convex	world	intrudes	between	,
在哪里	一半	这	凸面	世界	入侵	之间	,

当半个凸面世界侵入两者之间时，

[θru:] ['tɒrɪd] [trækts] [wɪð] ['feɪntɪŋ] [steps] [ðeɪ] [gəʊ] ,

Through	torrid	tracts	with	fainting	steps	they	go	,
通过	热带	小册子	和	昏厥	步骤	他们	去	,

他们迈着蹒跚的步伐，穿过酷热难耐的小径。

[weə(r)] [waɪld] - ['mə:məz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [wəʊ] .

Where	wild	Altama	murmurs	to	their	woe	.
在哪里	荒野	-	低语	到	他们的	悲哀	.

野性的阿尔塔玛低语着他们的悲伤。

[fɑ:(r)] ['dɪfrənt] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Far	different	there	from	all	that	charm'd	before	,
远的	不同的	那里	从	全部	那	着迷	前	,

那里与之前所有令人着迷的地方截然不同。

[ðə; ði] ['veərɪəs] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrɪd] [ʃɔ:(r)] ;

The	various	terrors	of	that	horrid	shore	;
这	各种各样的	恐怖	的	那	可怕的	支撑	;

那片可怕海岸上的种种恐怖;

[ðəʊz] ['bleɪzɪŋ] [sʌnz] [ðæt] [dɑ:t] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [reɪ] ,

Those	blazing	suns	that	dart	a	downward	ray	,
那些	炽烈	太阳	那	镖	一个	向下	射线	,

那些灼热的太阳向下射出一道光束，

[ænd; ənd] ['fɪəsli] [ʃed] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [deɪ] ;

And	fiercely	shed	intolerable	day	;
和	激烈地	棚	无法容忍	天	;

猛烈地驱散了难以忍受的白昼;

[ðəʊz] ['mætɪd] [wʊdz] [weə(r)] [bɝdz] [fə'get] [tu:; tə] [sɪŋ] ,

Those	matted	woods	where	birds	forget	to	sing	,
那些	哑光	树林	在哪里	鸟类	忘记	到	唱歌	,

那些鸟儿忘记歌唱的茂密树林,

[bʌt; bət]['saɪlənt] - [bæts][ɪn] ['draʊzi] ['klʌstəz] [klɪŋ] ; -

But	silent	-	bats	in	drowsy	clusters	cling	;	040
但	沉默的	-	蝙蝠	在	昏昏欲睡	集群	黏着	;	-

但昏昏欲睡的蝙蝠成群结队地静静地栖息着; 040

[ðəʊz] ['pɔɪzənəs] ['fi:ldz] [wɪð] [ræŋk][lʌg'ʒʊəriəns] [kraʊnd] ,

Those	poisonous	fields	with	rank	luxuriance	crown'd	,
那些	有毒	字段	和	秩	奢华	加冕	,

那些长满茂盛杂草的有毒田野,

[weə(r)] [ðə; ði] [dɑ:k] ['skɔ:piən] ['gæðəz] [deθ] [ə'raʊnd] ;

Where	the	dark	scorpion	gathers	death	around	;
在哪里	这	黑暗的	蝎	聚集	死亡	大约	;

黑蝎聚集死亡之处;

[weə(r)] [æt; ət] [i:tʃ] [step] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [fɪəz] [tu:; tə] [weɪk]

Where	at	each	step	the	stranger	fears	to	wake
在哪里	在	每个	步	这	陌生人	恐惧	到	唤醒

每一步，陌生人都害怕醒来

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vendʒf(ə)l] [sneɪk] ;

The	rattling	terrors	of	the	vengeful	snake	;
这	嘎嘎作响	恐怖	的	这	复仇的	蛇	;

复仇之蛇发出的嘶嘶声令人胆寒;

[weə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [t'aɪgəz] [weɪt] [ðeə(r)] ['hæpləs] [preɪ] ,

Where	crouching	tigers	wait	their	hapless	prey	,
在哪里	蹲伏	老虎	等待	他们的	不幸的	猎物	,

老虎潜伏着，等待着它们不幸的猎物。

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [men] [mɔ:(r)] ['mɜ:dərəs] [stɪl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;

And	savage	men	more	murderous	still	than	they	;
和	野蛮的	男人	更多的	杀人犯	仍然	比	他们	;

还有比他们更加残暴的野蛮人;

[waɪl] [ɒft] [ɪn] [hwə:l] [ðə; ði] [mæd] [tɔ:'neɪdəʊ] [flaɪz] ,

While	oft	in	whirls	the	mad	tornado	flies	,
尽管	经常	在	旋转	这	疯狂的	龙卷风	苍蝇	,

虽然疯狂的龙卷风常常以旋转的方式飞行,

['mɪŋglɪŋ] [ðə; ði] ['rævidʒ] ['lændskeɪp] [wɪð] [ðə; ði] [skaɪz] .

Mingling	the	ravaged	landscape	with	the	skies	.
混杂	这	饱受蹂躏	景观	和	这	天空	.

将满目疮痍的景色与天空融为一体。

[fɑ:(r)] ['dɪfrənt] [ði:z] [frɒm; frəm] ['evri] ['fɔ:mə(r)] [si:n] ,

Far	different	these	from	every	former	scene	,
远的	不同的	这些	从	每一个	以前的	场景	,

这与之前的任何场景都截然不同。

[ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [brʊk] , [ðə; ði] ['grɑ:si] - ['vestɪd] [gri:n] , -

The	cooling	brook	,	the	grassy	-	vested	green	,	041
这	冷却	溪	,	这	草丛	-	既得权益	绿色的	,	-

清凉的小溪，绿草如茵的草地，041

[ðə; ði] ['briːzi] ['kʌvət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [greʊv] ,
The breezy covert of the warbling grove ,
这 微风 隐蔽 的 这 鸣唱 树林 ,

微风拂过，鸟鸣啁啾的树林掩映着

[ðæt] ['əʊnli] - [θeft] [ɒv; əv] ['hɑːmləs] [lʌv] .
That only shelter'd thefts of harmless love .
那 仅有的 - 盗窃 的 无害 爱 .

那只会掩盖对无害爱情的偷窃。

[gʊd] ['hev(ə)n] !
Good Heaven !
好的 天堂 !

我的天哪!

[wɒt] ['sɒrəʊz] - [ðæt] ['pɑːtɪŋ] [deɪ] ,
what sorrows gloom'd that parting day ,
什么 悲伤 - 那 离别 天 ,

离别之日，笼罩着怎样的悲伤?

[ðæt] [kɔːld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [wɔːks] [ə'weɪ] !
That call'd them from their native walks away !
那 被称为 他们 从 他们的 本国的 散步 离开 !

那召唤他们离开故土!

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['eksaɪlz] , ['evri] ['pleʒə(r)] [pɑːst] ,
When the poor exiles , every pleasure past ,
什么时候 这 贫穷的 流亡者 , 每一个 乐趣 过去的 ,

当可怜的流亡者，所有快乐都已逝去，

[hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['baʊəz] , [ænd; ənd] ['fɒndli] [lʊkt] [ðeə(r)][lɑːst] ,
Hung round the bowers , and fondly look'd their last ,
洪 圆形的 这 鲍尔斯 , 和 深情地 看起来 他们的 最后的 ,

他们围坐在凉亭旁，深情地望着他们最后的身影。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ɪn][veɪn]
And took a long farewell , and wish'd in vain
和 采取 一个 长的 告别 , 和 希望 在 徒劳

于是，他们依依不舍地告别，徒劳地许愿。

[fɔː(r); fə(r)] [siːts] [laɪk] [ðiːz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['westən] [meɪn] ;
For seats like these beyond the western main ;
为了 座位 喜欢 这些 超过 这 西 主要的 ;

像这样位于西主航道以外的座位;

[ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['dɪstənt] [diːp] ,
And shuddering still to face the distant deep ,
和 颤抖 仍然 到 脸 这 遥远 深的 ,

面对遥远的深渊，我依然颤抖不已。

[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wiːp] .
Return'd and wept , and still return'd to weep .
已返回 和 哭泣 , 和 仍然 已返回 到 哭泣 .

回来后哭了，又回来哭了。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['saɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ]
The good old sire the first prepared to go
这 好的 老的 父系 这 第一的 准备 到 去

这位和蔼的老父亲第一个准备出发

[tuː; tə] [njuː] - [faʊnd] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] - [wəʊ] ; -
To new - found worlds , and wept for others ' woe ; 042
到 新的 - 成立 世界 , 和 哭泣 为了 其他的 - 悲哀 ; -

前往新发现的世界，并为他人的苦难而哭泣; 042

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] , [ɪn] ['kɒnʃəs] ['vɜ:tʃu:] [breɪv] ,

But	for	himself	,	in	conscious	virtue	brave	,
但	为了	他自己	,	在	有意识的	美德	勇敢的	,

但就他自身而言，出于自觉的德行，勇敢的，

[hi:; hi]['əʊnli] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] .

He	only	wish'd	for	worlds	beyond	the	grave	.
他	仅有的	希望	为了	世界	超过	这	严重	.

他只渴望死后的世界。

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔ:tə(r)] , [l'ʌvliɐ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] ,

His	lovely	daughter	,	lovelier	in	her	tears	,
他的	迷人的	女儿	,	更可爱	在	她	眼泪	,

他可爱的女儿，泪眼婆娑更显可爱。

[ðə; ði][fɒnd][kəm'pænjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləs] [j'iəz] ,

The	fond	companion	of	his	helpless	years	,
这	喜爱	伴侣	的	他的	无助	年	,

他年幼无助时最亲密的伙伴

['saɪlənt][went][nekst] , [nɪ'glektfl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] ,

Silent	went	next	,	neglectful	of	her	charms	,
沉默的	去	下一个	,	疏忽	的	她	魅力	,

沉默不语者紧随其后，对她的魅力毫不在意。

[ænd; ənd][left][ə; eɪ] ['lʌvərz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ɑ:mz] .

And	left	a	lover's	for	her	father's	arms	.
和	左边	一个	恋人的	为了	她	父亲的	武器	.

她舍弃了爱人，投入了父亲的怀抱。

[wɪð] [laʊdə] [pleint] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [spəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [wəu] ,

With	louder	plaints	the	mother	spoke	her	woes	,
和	更大声	投诉	这	母亲	辐	她	烦恼	,

母亲更加大声地诉说着她的悲惨遭遇，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒt] [weə(r)] ['evri] ['pleʒə(r)] [rəʊz] ;

And	bless'd	the	cot	where	every	pleasure	rose	;
和	蒙福	这	婴儿床	在哪里	每一个	乐趣	玫瑰	;

并祝福那充满快乐的摇篮；

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['θɔ:tləs] ['beib] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,

And	kiss'd	her	thoughtless	babes	with	many	a	tear	,
和	亲吻	她	轻率	宝贝们	和	许多	一个	撕	,

她含着泪亲吻了她那些懵懂的孩子们，

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm][kləʊz] , [ɪn] ['sɒrəʊ] ['dʌbli] [dɪə(r)] ; -

And	clasp'd	them	close	,	in	sorrow	doubly	dear	;	043
和	-	他们	关闭	,	在	悲哀	双倍	亲爱的	;	-

紧紧地抱住它们，心中充满双倍的悲伤；043

[waɪlst] [hɜ:(r); hə(r)][fɒnd] ['hʌzbənd] [strəʊv] [tu:; tə][lend] [rɪ'li:f] ,

Whilst	her	fond	husband	strove	to	lend	relief	,
而	她	喜爱	丈夫	努力	到	借	宽慰	,

在她深爱的丈夫努力减轻她的痛苦时，

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['saɪlənt] ['mænlinəs] [ɒv; əv] [gri:f] .

In	all	the	silent	manliness	of	grief	.
在	全部	这	沉默的	男子气概	的	悲伤	.

在悲痛中，他展现出一种无声的男子气概。

[əʊ] ['lʌkʃəri] !

O	luxury	!
哦	奢华	!

哦，奢华！

[ðaʊ] [kɜːst] [baɪ] ['hɛvənz] [dɪ'kriː] ,
thou curst by Heaven's decree ,
你 诅咒 经过 天 法令 ,

你受上天诅咒，

[haʊ] [ɪl] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
How ill exchanged are things like these for thee !
如何 患病的 交换 是 事物 喜欢 这些 为了 你 !

这些东西对你来说是多么不值钱啊！

[haʊ] [duː; də] [ðaɪ] ['pəʊʃənz] , [wɪð] [ɪn'sɪdiəs] [dʒɔɪ] ,
How do thy potions , with insidious joy ,
如何 做 你的 魔药 , 和 阴险 喜悦 ,

你的药剂如何带着阴险的喜悦，

[dɪ'fjuːs] [ðeə(r)] ['pleʒəz] ['əʊnli][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] !
Diffuse their pleasures only to destroy !
扩散 他们的 快乐 仅有的 到 破坏 !

只为摧毁他们的快乐！

['kɪŋdəmz] [baɪ] [ðiː] , [tuː; tə] ['sɪkli] ['greɪtnəs] [grəʊn] ,
Kingdoms by thee , to sickly greatness grown ,
王国 经过 你 , 到 病弱的 伟大 生长 ,

你缔造的王国，发展成病态的伟大，

[bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɒrɪd] ['vɪgə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn] :
Boast of a florid vigour not their own :
夸 的 一个 佛罗里达 活力 不是 他们的 自己的 :

炫耀着并非自身拥有的旺盛生命力：

[æt; ət] ['evri] [drɑːft] [mɔː(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ðeɪ] [grəʊ] ,
At every draught more large and large they grow ,
在 每一个 草稿 更多的 大的 和 大的 他们 生长 ,

每喝一口水，它们就长得更大一些。

[ə; eɪ] ['bləʊtɪd] [mæs] [ɒv; əv][ræŋk] [ʌn'wiːldi] [wəʊ] ; -
A bloated mass of rank unwieldy woe ; 044
一个 腹胀 大量的 的 秩 笨重 悲哀 ; -

一团臃肿不堪、令人作呕的悲伤；044

[tɪl] , - [ðeə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['evri] [pɑːt] [ˌʌn'saʊnd] ,
Till , sapp'd their strength , and every part unsound ,
直到 , - 他们的 力量 , 和 每一个 部分 不健全 ,

直到他们精疲力竭，浑身残缺，

[daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ]['ruːɪn] [raʊnd] .
Down , down they sink , and spread a ruin round .
向下 , 向下 他们 下沉 , 和 传播 一个 废墟 圆形的 .

它们向下沉没，向下蔓延，将周围变成一片废墟。

[iːn] [naʊ] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɪz] [bɪ'gʌn] ,
E'en now the devastation is begun ,
e'en 现在 这 毁灭 是 开始 ,

现在，破坏已经开始了。

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [dʌn] ;
And half the business of destruction done ;
和 一半 这 商业 的 破坏 完毕 ;

一半的破坏工作已经完成；

[iːn] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [æz; əz] ['pɒndərɪŋ] [hɪə(r)][ai][stænd] ,
E'en now , methinks , as pondering here I stand ,
e'en 现在 , 我觉得 , 作为 沉思 这里 我 站立 ,

即使现在，当我站在这里沉思时，我想，

[ai] [siː] [ðə; ði]['rʊərəl]['vɜːtjuːz] [liːv] [ðə; ði][lænd] .

I	see	the	rural	virtues	leave	the	land	.
我	看	这	乡村的	美德	离开	这	土地	.

我看到乡村的美德正在这片土地上消逝。

[daʊn] [weə(r)] [jɒn] ['æŋkərɪŋ] ['ves(ə)l] [spredz] [ðə; ði][seɪl] ,

Down	where	yon	anchoring	vessel	spreads	the	sail	,
向下	在哪里	远	锚定	血管	传播	这	帆	,

在那艘停泊的船只扬帆起航的地方，

[ðæt] ['aɪdli] ['weɪtɪŋ] [flæps] [wɪð] ['evri] [geɪl] ;

That	idly	waiting	flaps	with	every	gale	;
那	闲散地	等待	襟翼	和	每一个	大风	;

那静静等待的身影随着每一次狂风拍打着；

['daʊnwəd] [ðeɪ] [muːv] , [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [bænd] ,

Downward	they	move	,	a	melancholy	band	,
向下	他们	移动	,	一个	忧郁	乐队	,

他们向下移动，像一支忧郁的乐队，

[pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['dɑːkən] [ɔːl][ðə; ði][strænd] .

Pass	from	the	shore	,	and	darken	all	the	strand	.
经过	从	这	支撑	,	和	变暗	全部	这	链	.

从岸边经过，使整个沙滩都笼罩在黑暗中。

[kən'tentɪd] [tɔɪl] , [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l][keə(r)] ,

Contented	toil	,	and	hospitable	care	,
满足	辛劳	,	和	好客	关心	,

心满意足的辛勤劳作和热情周到的照料，

[ænd; ənd][kaɪnd] [kə'njuːbiəl] ['tendənəs] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ;

And	kind	connubial	tenderness	,	are	there	;
和	种类	婚姻	压痛	,	是	那里	;

还有那份温柔的婚姻情谊；

[ænd; ənd]['paɪəti] , [wɪð] ['wɪʃɪz] [pleɪst] [ə'bʌv] ,

And	piety	,	with	wishes	placed	above	,
和	虔诚	,	和	愿望	放置	多于	,

虔诚之心，以及高于一切的愿望，

[ænd; ənd] ['stedi] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [lʌv] . -

And	steady	loyalty	,	and	faithful	love	.	045
和	稳定的	忠诚	,	和	忠实	爱	.	-

还有坚定不移的忠诚和忠贞不渝的爱。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [swiːt] ['pəʊətri] , [ðaʊ] ['lʌvliɪst] [meɪd] ,

And	thou	,	sweet	Poetry	,	thou	loveliest	maid	,
和	你	,	甜的	诗	,	你	最可爱的	女佣	,

还有你，甜美的诗歌，你是最可爱的少女，

[stɪl] [fɜːst][tuː; tə][flai] [weə(r)] ['senʃuəl] [dʒɔɪz] [ɪn'veɪd] ,

Still	first	to	fly	where	sensual	joys	invade	,
仍然	第一的	到	飞	在哪里	感性的	喜悦	入侵	,

依然是第一个飞向感官享乐之地的人，

[ʌn'fɪt] , [ɪn] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [taɪmz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

Unfit	,	in	these	degenerate	times	of	shame	,
不合格	,	在	这些	退化	时代	的	耻辱	,

在如今这堕落而可耻的时代，他是不称职的。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [hɑːt] , [ɔː(r)] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [feɪm] ;

To	catch	the	heart	,	or	strike	for	honest	fame	;
到	抓住	这	心	,	或者	罢工	为了	诚实的	名声	;

赢得芳心，或为赢得名誉而奋斗；

[dɪə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [nɪmf] , [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [di'krai] ,
Dear **charming** **nymph** **,** **neglected** **and** **decried** **,**
亲爱的 迷人 仙女 , 被忽视的 和 谴责 ,

亲爱的迷人仙女，被冷落和贬低的，

[maɪ] [ʃeɪm] [ɪn] [kraʊdz] , [maɪ] ['sɒlətri] [praɪd] ;
My **shame** **in** **crowds** **,** **my** **solitary** **pride** **;**
我的 耻辱 在 人群 , 我的 孤 自豪 ;

人群中的羞耻，独处的骄傲；

[ðaʊ] [sɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] [blɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][wəʊ] ,
Thou **source** **of** **all** **my** **bliss** **,** **and** **all** **my** **woe** **,**
你 来源 的 全部 我的 极乐 , 和 全部 我的 悲哀 ,

你是我所有幸福的源泉，也是我所有痛苦的源泉，

[ðæt] - [ˌem 'i:][pɔ:(r); pʊə(r)][æt; ət][fɜ:st] , [ænd; ənd] [ˌem 'i:][səʊ] ;
That **found'st** **me** **poor** **at** **first** **,** **and** **keep'st** **me** **so** **;**
那 - 我 贫穷的 在 第一的 , 和 保持 我 所以 ;

那件事一开始让我一贫如洗，而且一直让我如此；

[ðaʊ] [gaɪd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nəublə][a:ts] [ɪk'sel] ,
Thou **guide** **,** **by** **which** **the** **nobler** **arts** **excel** **,**
你 指导 , 经过 哪个 这 更高贵 艺术 Excel ,

你是指引者，高尚的技艺藉你而臻于卓越。

[ðaʊ] [nɜ:s] [ɒv; əv] ['evri] ['vɜ:tʃu:] , [feə(r)] [ði:] [wel] !
Thou **nurse** **of** **every** **virtue** **,** **fare** **thee** **well** **!**
你 护士 的 每一个 美德 , 票价 你 出色地 !

你是所有美德的化身，一路走好！

[ˌfeə'wel] !
Farewell **!**
告别 !

告别！

[ænd; ənd][əʊ] !
and **oh** **!**
和 哦 !

哦！

[hwən'er] [ðaɪ] [vɔɪs] [bi:; bi] [traɪd] ,
where'er **thy** **voice** **be** **tried** **,**
哪里 你的 嗓音 是 尝试 ,

无论你的声音在哪里受到考验，

[ɒn] - [klɪfs] , [ɔ:(r)] - [saɪd] ,
On **Torno's** **cliffs** **,** **or** **Pambamarca's** **side** **,**
在 - 悬崖 , 或者 - 边 ,

在托尔诺的悬崖上，或者说在潘巴马卡的一侧，

['weðə(r)] [weə(r)] [ˌi:kwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] ['fɜ:və(r)] [gləʊ] ,
Whether **where** **equinoctial** **fervors** **glow** **,**
无论 在哪里 春分 热情 辉光 ,

无论在春分或秋分时节的热情高涨之处，

[ɔ:(r)]['wɪntə(r)] [ræps] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] [wɜ:ld] [ɪn] [snəʊ] , -
Or **winter** **wraps** **the** **polar** **world** **in** **snow** **,** **046** -
或者 冬天 卷饼 这 极性 世界 在 雪 , -

或者说，冬天将极地世界包裹在白雪之中，046

[stɪl] [let] [ðaɪ] [vɔɪs] , [prɪ'veɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [taɪm] ,
Still **let** **thy** **voice** **,** **prevailing** **over** **time** **,**
仍然 让 你的 嗓音 , 盛行 超过 时间 ,

依然让你的声音，在时间的长河中得以彰显，

[rɪ'dres] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kleмənt] [klaɪm] .

Redress	**the**	**rigours**	**of**	**the**	**inclement**	**clime**	**.**
纠正	这	严酷	的	这	恶劣天气	气候	.

缓解恶劣气候带来的不利影响。

[eɪd] [slait] [truːθ] [wɪð] [ðaɪ] [pə'sweɪsɪv] [streɪn] :

Aid	**slighted**	**Truth**	**with**	**thy**	**persuasive**	**strain**	**:**
援助	轻视	真相	和	你的	有说服力的	拉紧	:

用你充满说服力的言辞，帮助那些被轻视的真理:

[tiːtʃ] ['ɜːrɪŋ] [mæn][tuː; tə] [spɜːn] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][geɪn] ;

Teach	**erring**	**man**	**to**	**spurn**	**the**	**rage**	**of**	**gain**	**;**
教	犯错	男人	到	拒绝	这	愤怒	的	获得	;

教导迷途之人摒弃贪婪之心;

[tiːtʃ] [hɪm] , [ðæt] [steɪts] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [streŋθ] ,

Teach	**him**	**,**	**that**	**states**	**of**	**native**	**strength**	**possest**	**,**
教	他	,	那	各州	的	本国的	力量	占有	,

教导他，那些与生俱来的力量所拥有的，

[ðəʊ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['veri] [blest] ;

Though	**very**	**poor**	**,**	**may**	**still**	**be**	**very**	**blest**	**;**
尽管	非常	贫穷的	,	可能	仍然	是	非常	祝福	;

即便非常贫穷，也可能非常幸运;

[ðæt] [treɪdz] [praʊd] ['empaɪə(r)] [heɪst] [tuː; tə] [swɪft] [dɪ'keɪ] ,

That	**trade's**	**proud**	**empire**	**hastes**	**to**	**swift**	**decay**	**,**
那	贸易的	自豪的	帝国	匆忙	到	迅速	衰变	,

那个曾经辉煌的贸易帝国正迅速走向衰落。

[æz; əz]['əʊʃ(ə)n] [swiːps] [ðə; ði] [məʊl] [ə'weɪ] ;

As	**ocean**	**sweeps**	**the**	**labour'd**	**mole**	**away**	**;**
作为	海洋	扫荡	这	劳动	痣	离开	;

当大海将辛勤劳作的鼹鼠带走;

[waɪl] [self] - [dɪ'pendənt] ['paʊə(r)][kæn; kən][taɪm][dɪ'faɪ] ,

While	**self**	**-**	**dependent**	**power**	**can**	**time**	**defy**	**,**
尽管	自己	-	依赖	力量	能	时间	违抗	,

虽然自力更生的力量可以战胜时间，

[æz; əz] [rɒks] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['biləu] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .

As	**rocks**	**resist**	**the**	**billows**	**and**	**the**	**sky**	**.**
作为	岩石	抵抗	这	波澜	和	这	天空	.

如同岩石抵抗波涛和天空一般。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神